



# NOVA ГАЗЕТА

№45(402), Грудень 8, 2016, Нью-Йорк

№45(402), December 8, 2016, New York

ЗНАК БІДИ



**36 - ЧИСЛО СМЕРТІ В  
КАЛІФОРНІЙСЬКОМУ ОКЛЕНДІ** **СТОР. 8**

ВЛАДА І ГРОШІ



**НОВИЙ СКАНДАЛ ДОВКОЛА  
ПЕТРА ПОРОШЕНКА** **СТОР. 6**

ЧУЖОГО БОЛЮ НЕ БУВАЄ



**ЛЮДИ ДОБРОЇ ВОЛІ Й  
БЕЗКОРИСЛИВОГО ВЧИНКУ** **СТОР. 18-19**

ВІД ШТАТУ ДО ШТАТУ



**СРІБНА ЛИХОМАНКА: ВІД НЕВАДИ  
ДО МОНТАНИ** **СТОР. 20— 21**

## ДНЕСЬ ПОЮЩЕ... КАПЕЛА БАНДУРИСТІВ У НЬЮ-ЙОРКУ



СТОР. 14-15



## ПЕРЛ-ГАРБОР: 75 РОКІВ ПОТОМУ

СТОР. 10



УКРАЇНСЬКИЙ ХОР  
**ДУМКА**  
 ЗАПРОШУЄ ВАС НА  
 РІЗДВЯНИЙ КОНЦЕРТ

ДИРИГЕНТ ВАСИЛЬ ГРЕЧИНСЬКИЙ

# Возвеселімся



**СУБОТА, 17 ГРУДНЯ 2016**

St. Marks Roman Catholic Church  
 2609 E. 19th St. Brooklyn, NY 11235  
 6:00 PM

**НЕДІЛЯ, 8 СІЧНЯ 2017**

St. George Ukrainian Catholic Church  
 30 East 7th St. New York, NY 10003  
 3:00 PM

**\$20**

ДОРΟΣЛІ

**\$15**

СТУДЕНТИ

ДІТИ

БЕЗКОШТОВНО

Квитки можна придбати:

- [www.dumka.org](http://www.dumka.org)
- у Церкві Св. Юра після недільної Літургії.
- Самопоміч - Нью Йорк, 98 2nd. Ave., New York, 10003
- за телефоном: Емілія Літепло (917) 301-8355  
 Ірина Андрейчук (347) 322-5278  
 Наталія Демочко (718) 629-7257



@dumka.chorus



[www.dumka.org](http://www.dumka.org)



Спонсор концерту

**САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК**

Федеральна Кредитова Кооператива



## 65 рядків від редактора

Доброго дня, шановні читачі!

В Україні вибухнув ще один, пов'язаний з фігурою Петра Порошенка скандал. Цього разу один з його колишніх холув, народний депутат України Олександр Онищенко, який утік до Великої Британії від правосуддя, заявив, що український президент зорганізовував підкуп народних обранців, аби ті голосували за вигідні йому рішення чи персоналії, був організатором і активним учасником злочинних схем, з допомогою яких розграбовувалася Україна й, нарешті, вів непримиренну (аж до знищення) боротьбу проти своїх політичних конкурентів.

Заява ця не перша, але цього разу заявник Онищенко стверджує, що має таємно записані на вмонтований у наручний годинник диктофон розмови із самим Петром Порошенком, які можуть спричинити політичну смерть 5-го президента України й стати підставою для видачі йому «путівки» на роки так з 20 в місця відбування покарань для кримінальних злочинців.

Здавалося, досить підтверджень, які свідчать про те, що Україна, обравши своїм президентом після Революції Гідності Петра Порошенка, зробила велику помилку. Ані! Не тільки в Україні пригodoвані владою деякі пропагандисти й агітатори поширюють, що всі ці скандали вивергаються з надр російської Федеральної служби безпеки (ФСБ), а й тут, в українській Америці, є активні порошенківці, які проводять активну «просвітницьку» працю. До речі, цікаво, що це ті самі особи, які закликали всіх тутешніх українців голосувати за Гіллари Клінтон. Після того, як вони програли, взялися за нового «коника» – все негативне, що пов'язане з Петром Порошенком, – це, мовляв, частина путінського плану «Шатун», який спрямований на знищення Української держави. Буває, що ці «носії правди» роблять це через свою вроджену тупість, не усвідомлюючи, що жорстко помиляються. А буває, що навмисно вводять людей в оману, знаючи на 100 відсотків, що Порошенко – це злодій, брехун, цинік та інтриган, який на крові героїв Небесної сотні прийшов до влади й тепер використовує її для ще більшого особистого збагачення.

Насправді ж плану «Шатун» не існує в природі. Це чергова хитра вигадка Порошенка. Він навіть війну використовує для того, аби всидіти в президентському кріслі й далі грабувати Україну. Саме для того й було вигадано цей міфічний, буцімто путінський план. Але не треба бути високочолом ученим-суспільствознавцем, щоб вирахувати, що це фікція. Адже Путіну не потрібні жодні таємні плани, він і так веде неоголошену війну проти України і його неприхована мета – дестабілізувати ситуацію в Україні, створити там хаос і безлад, захопити нашу країну голими руками й, врешті-решт, відновити Російську імперію. Це очевидно навіть малім дітям. Навіщо ж Путіну ще якісь таємні плани? Це явна вигадка Порошенка, аби відбитись від звинувачень у корупції й пограбуванні України. А ті, хто поширює ці вигадки, працюють на Порошенка.

З кожним днем стає дедалі очевидніше, що головна перепона на шляху відбудови України після правління таких діячів, як Кучма чи Янукович, – це нинішній президент Петро Порошенко. А тому не поширювати його вигадки про «Шатун» сьогодні нам усім треба, а боротися за дочасні президентські вибори, аби виправити жахливу помилку, зроблену 7 червня 2014 року, в день виборів 5-го президента України.

З пошаною до вас,  
Валентин Лабунський —  
головний редактор «Нової газети»

## НАГОЛОСИ Й АКЦЕНТИ

За даними джерел з близького кола народного депутата-втікача Олександра Онищенко, він має кілька кейсів таємних записів з президентом П.Порошенком. У першому – купівля голосів під необхідні рішення в залі парламенту. У другому – віджим потоків і часток на користь бізнесмена Порошенка і Ко. У третьому – розподіл тіньових дивідендів з тією ж командою у сфері роботи з «Укргазвидобуванням». Є й четвертий кейс, записаний, що правда, не new-Мельниченком, а людьми медіавласника Віктора Зубрицького, і стосується він усьо-



# КАСЕТНИЙ СКАНДАЛ-2

го комплексу торгів людей Порошенка, приведених на переговори Олександром Онищенко, при спробі купити (віджати) канал 112. У всьому цьому фестивалі купання в багні Онищенко брав найактивнішу участь. Однак, хай яку огиду викликає джерело інформації, його звинувачення на адресу президента Порошенка мають бути ретельно вивчені, зіставлені з реальними подіями й оцінені за законом.

Про підготовку компроматови-верження в ЗМІ знали ще з середини жовтня. Думаю, на Банковій – значно раніше. І що? Вкинуті в масмедіа скрин-шоти листування одного з адвокатів опального нардепа не додали до справи майже нічого. Заведена проти Онищенко справа про зраду Батьківщини, цілком імовірно, не позбавлена підстав. Але вона не замінить собою справи про її розграбування. Усе ті ж самі близькі до Онищенко джерела стверджують, що першими слухачами, глядачами й читачами нагромадженого нардепом масиву свідчень, стали аж ніяк не американські юристи. «Якби в день голосування про зняття недоторканності й дозвіл на арешт Онищенко не хизувався своїм перебуванням у Москві, рішення про його арешт не пройшло б. З Москви в такому вразливому становищі і просто так, без «інвентаризаційного номера», ніхто не відлітає». Більше того, джерело стверджує, що один з українських каналів ще в середині осені закінчив роботу над фільмом за матеріалами Онищенко. Але фільм так і не вийшов на екрани. Особисто я не маю у своєму розпорядженні доказів передачі Олександром Онищенко даних ФСБ РФ. Але й причин, які можуть зупинити таку людину від подібних дій, не бачу. Звернення до американських спецслужб могло бути для Онищенко як спробою зберегти квиток, що дозволяє вільно переміщатися цивілізованим світом, так і операцією прикриття. Навряд чи передані ним файли додали щось суттєве до вже наявних знань американців про Петра Порошенка та його найближче оточення Але на тлі публічності того, що відбувається, факт прийняття передавання оперативних даних американськими прокурорами свідчить про те, що президент України потрапив у молюх юридичної машини США. А це – велика проблема. І

для самого Петра Порошенка, і для країни. У принципі, за помилки, непорядності або злочини президентів завжди платять їхні країни. Своїми перспективами, інтересами, гідністю. Олександр Онищенко не може розповісти нічого нового про собі дії і цілепокладання української політичної верхівки. Але він, якщо правдою є розповіді очевидців про наявні в нього записи, може довести те, що відбувається. Компрометуючі факти при потраплянні до рук іноземних спецслужб відкривають широкий діапазон можливостей – від тиску на очільника Української держави з метою отримання необхідних політичних чи економічних рішень до управління часом перебування фігуранта на його посаді. Петро Порошенко своєю необов'язковістю й ніким жодного разу не завваженою провінційною хитрістю стомив усіх: і Меркель, і Олланда, і Обаму, і Путіна. Навіть очільникові невеликої й знесиленої з цілої низки причин країни не можна обіцяти сильним світу цього все і щоразу скочуватися з обіцяного. Спочатку так втрачається повага до лідера, а потім і співчуття до країни. А вже якщо допустити, що фінансова розвідка США справді працює, а не імітує діяльність, як наша, а очільник адміністрації Путіна Вайно приймає чергового довіреного посланця Порошенка, що прибув обговорити нюанси, пов'язані з роботою Липецької фабрики, то про яку повагу може йтися?

Записи Онищенко можуть стати як каталізатором певних процесів у нашій країні, так і вмерти в архівах новинних стрічок. Усе залежить від того, чи спроможні основні гравці оперативно зробити свої ставки на нашому полі.

Нині всередині країни немає енергії, здатної витиснути чинного президента з його посади: ані в більшості суспільства, ані в більшості олігархів немає на прикметі фігури, в яку можна було б перелити владу в разі відставки Петра Порошенка. Але якщо зовнішній фактор консенсусно – на базі «втоми від України» – серйозно втрутиться в ситуацію, то ми цілком можемо почути про-никливу прощальну промову п'ятого президента України. Щоправда, для того, щоб це сталося, хоча б один з великих зовнішніх гравців повинен мати свою ставку в Україні й упевненість у тому, що в результаті достро-

кових виборів влада дістанеться своєму сучому сину.

Сьогодні такої ставки не має ніхто. Європа в подібні ігри не грає. Нова американська влада ще не визначила свою політику стосовно України і зробить це, швидше за все, лише після того, як визначиться зі своєю стратегією стосовно Росії. Бюрократія Мініюсту США може як законсервувати справу Онищенко, так і відкоркувати її в потрібний момент. Путін ніби й визначився зі своєю особистою симпатією до Бойка, але не впевнений у його спроможності перемогти на президентських виборах без участі в голосуванні «ДНР» і «ЛНР». Та й однозначної ставки на політичну силу не зроблено, довіру до політичних інструментів Ріната Ахметова втрачено, і жодні зустрічі із Сурковим і керівником ефесбешної «п'ятірки» Беседою не допоможуть улюбленцеві Вікторії Нуланд – «єдиному українському олігархові, з яким можна мати справу» – відновити цю довіру. Великої довіри до фігури Рабиновича в Москві, незважаючи на підтримку й внутрішньокремлівський промоушн Медведчука, не відчувають: користають, але, знову ж таки, як і у випадку з Януковичем, грешать, вважаючи, що не буває не тільки колишніх КДБістів, а й зеків.

В той же час, як припустив один із знавців великих політичних ігор, якщо раніше до Петра Порошенка застосовувалася тактика «тисячі дрібних порізів», то тепер дії Онищенко можуть призвести до нокдауну, а, можливо, й нокауту. Цілком очевидно, що в міру наростання скандалу, зам'яти який навряд чи вдасться, президенту дедалі складніше буде збирати парламентську більшість, і Рада втратить не тільки керованість, а й навіть подобу ефективності. А це може спричинити дочасні парламентські, а там – і президентські вибори. Вимога й забезпечення прозорого, оперативного розслідування висунутих обвинувачень мають стати тактикою активної частини суспільства. В противному разі ми зможемо з жалем констатувати, що за 16 років, що минули від початку першого касетного скандалу, у нашій країні нічого не змінилось. Хоча ні: Юра Луценко перебіг на інший бік барикад.

Юлія Мостова  
«Дзеркало тижня»  
(скорочено)



## АРГУМЕНТИ Й ФАКТИ

**Невибіркова зброя, бомбардування шпиталів, касетні бомби – все це представлено 5 грудня у вигляді фотографій, відео та розповідей очевидців, які вижили в пеклі – сирійському місті Алеппо, разом з доповіддю відомої правозахисної організації Human Right Watch.**

«Я в той час спав удома. Цедесь метрів за 250-300 від того місця, куди ракета влучила. Я чув, як вона летить і падає на землю. І звук був не як завжди. Не схожий на звичайний вибух. Схожий на землетрус слабкий, навіть мої родичі в Бустан-аль-Касрі відчували поштовх. Десь хвилин через 15-20 я був на місці. Дивно, що ціла будівля повністю обвалилася. Приїхала сирійська цивільна оборона – пораниених не знайшли. Всі, хто був у будівлі, загинули. Нікого врятувати не вдалося. Ми нічого не могли зробити. Цивільна оборона вісім днів працювала, багато трупів витягли», – цю розповідь депутата революційної ради сирійської опозиції Мохамеда Ніхада також наведено в доповіді Human Right Watch.

Бомбові удари проводилися 23 вересня. Ще один свідок попадання в будинок змалював таку ж картину – будинок зруйнувався повністю. Такий вибух і руйнування свідчать про те, що бомбили проникаючою або потужною фугасною бомбою з детонатором уповільненої дії.

Ще один наліт авіації – 11 жовтня. «11 жовтня бомби потрапили щонайменше у два житлові будинки в районі Бустан-аль-Каср», – пише Human Rights Watch. Місцевий мешканець Ахмад К. розповів у телефонному інтерв'ю, що 11 жовтня пішов до своєї тещі, яка не відповідала на дзвінки: «Будинок було знесено взент, його просто більше не було. Щемливе почуття: ти знав це місце, а тепер його немає. Я там жив, коли ми тільки одружилися. А тепер там – нічого. Нема будинку. П'ять поверхів було і підвал на п'ять метрів донизу. Бомба перетворила все це на купу сміття, і всіх, хто був усередині, поховала під руїнами».

Мешканець району Марджі в Алеппо Закарія Араб розповідає, що на світанку 17 жовтня почув літаки над головою. За його словами, близько 5:15 ранку бомба потрапила в сусідній будинок, який належав його батькові: «Будинок миттю склався. Ми три години батька відкопували – руками й підручним інструментом. Ніяких там збройних груп навколо не було. Ніяких солдатів. Мечеть, будинки, крамниці, школи, клініки – це житловий район».

– Кілька моментів змушують говорити про воєнні злочини Росії в Сирії, – каже заступник директора Human Rights Watch з надзвичайних ситуацій Уле Солванг. – Насамперед це зі-

брані докази того, що російсько-сирійська коаліція кілька разів зумисне бомбила шпиталь в Алеппо. Шпиталь – це об'єкт, що особливо захищається, і те, що його бомбили кілька разів, свідчить, що це було зроблено зловмисно. На нашу думку, це очевидний воєнний злочин. А той факт, що вони використовували таку потужну й невибіркову зброю в населеному пункті, де десятки тисяч мирних мешканців, показує зухвалість, яка сягає масштабу воєнного злочину.

**Радіо «Свобода»:** – Коли Ви говорите про невибіркову зброю, що мається на увазі?

**Уле Солванг:** – Це, наприклад, касетна зброя, касетні бомби, запальна зброя. Як ви знаєте, більшість країн у світі повністю заборонили використання касетних бомб через те, що це невибіркова зброя. Запальну зброю теж не можна використовувати в населених



Так виглядає нині багатостраждальне сирійське місто Алеппо

# ВОЄННІ ЗЛОЧИНИ РОСІЇ В СИРІЇ



Російський літак скидає бомби на Алеппо

пунктах, але, на жаль, ми бачили, що в східному Алеппо цю зброю було використано росіянами кілька разів.

**Радіо «Свобода»:** У вашій доповіді також йдеться про так звані проникаючі бомби, які можуть руйнувати бетонні покриття або бетонні укриття. Як збиралися докази? І наскільки можна їм довіряти? Можливо, сирійська опозиція намагається таким чином зупинити просування сирійської урядової армії вглиб східного Алеппо?

**Уле Солванг:** – Наші докази – це, по-перше, інтерв'ю з місцевими жителями, які нам розповідали, які руйнування були. Чи були в цих місцях бойовики – це для нас дуже важливе питання. Друге. Ми проаналізували відеозйомки, фотографії, які ми знайшли в інтернеті і які надіслали нам місцеві жителі. По-третє, ми подивилися супутникові зйомки, де було чітко видно руйнування. За два місяці цієї осені ми виявили 950 нових воронок, що показує масштаб бомбардувань. У більшості випадків ми не змогли встановити, яку саме зброю було використано, але з руйнувань ми часто бачили, що зруйновано цілу будівлю, тож йдеться про дуже потужну зброю.

**Радіо «Свобода»:** – Незважаючи на те, що ви виступили разом з коаліцією з декількох сотень неурядових і правозахисних організацій, шанси на те, що ваш заклик розслідувати бомбардування Алеппо й оцінити їх на предмет воєнних злочинів пройде через Раду Безпеки ООН, практично дорівнюють нулю через позицію Росії. Що ви збираєтесь робити?

**Уле Солванг:** – Так, це правда. На жаль, історія показує, що Росія готова використовувати своє право вето, щоб Рада Безпеки нічого не сказала з приводу Сирії. Тому ми зараз просимо виступити Генеральну асамблею ООН. Коли такий стан в Раді Безпеки, час, щоб Генеральна асамблея сказала свою думку, зробила все, щоб припинити ці незаконні авіаудари, які ми бачимо нині. І про це говорить не тільки неурядова коаліція. 74 країни вже попросили втручання Генеральної асамблеї.

Одна з найвідоміших лікарень в Алеппо – медичний центр Ас-Сахур. З 28 вересня до 14 жовтня цей центр чотири рази зазнавав авіаударів. Ударів зазнавали й центри так званих «білих касок» – пошуково-рятувальних груп, які вряту-

вали сотні людей з-під завалів. Сирійська моніторингова група «Центр документування порушень» зафіксувала загибель в результаті бомбардувань понад 440 цивільних осіб, серед яких – більше 90 дітей.

Неурядові організації також закликають ООН вжити заходів, щоб 200 тисячам жителів, які залишаються в східному Алеппо, була надана гуманітарна допомога. 2 грудня до цього заклику приєдналася прем'єр-міністр Великої Британії Тереза Мей. «Схоже, в уряді Великої Британії на ґрунті русофобії втратили об'єктивне уявлення про те, що відбувається в Сирії, в тому числі в Алеппо», – відповіли на це в російському Міністерстві оборони.

Тим часом, Росія та Китай у понеділок, 5 грудня, наклали вето на резолюцію Ради Безпеки ООН, що мала на меті зажадати 7-денного перемир'я в Алеппо.

Москва вже вшосте заветувала резолюцію щодо Сирії відтоді, як там 2011 року розпочався збройний конфлікт. Китай уп'яте заблокував такий документ Ради Безпеки.

Віталій Чуркін, посол Росії в ООН, так цинічно прокоментував вето резолюції РБ ООН, яка давала бодай якийсь

шанс на припинення вбивства цивільного населення в Алеппо:

«Як ми знаємо, такі передишки щоразу використовували бойовики для поповнення запасів та відновлення сил. Невже збереження їхнього контролю над кількома дільницями міста варте страждання тисяч людей?» Але ж «страждання тисяч людей» – це якраз наслідок «роботи» путінських орлів у Сирії.

США кажуть, що російські аргументи притягнуто за вухо. Представниця США переконана, що Росію не цікавить жаклива доля цивільного населення Алеппо.

Мішель Сайсон, заступниця посла США в ООН, так відреагувала на цей цинізм путінського пса в ООН: «Росія каже, що була близькою до угоди зі Сполученими Штатами щодо певного розв'язання становища на сході Алеппо, і що ця резолюція заважає цим переговорам. Це вигадане алібі... Ми не досягли прориву, бо Росія більше зосереджена на збереженні своїх військових здобутків, ніж на допомозі цивільним в Алеппо».

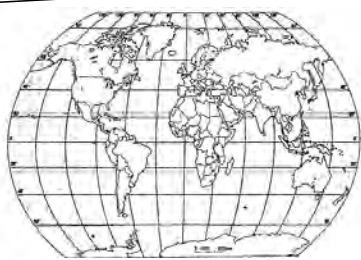
Повідомляється, що військо режиму сирійського диктатора Башара Асада, яке підтримує путінська авіація, просунулося далі до дільниці Алеппо аш-Шаар, що й досі перебуває в руках повстанців.

Тим часом, російські медіа стверджують, начебто двоє членів персоналу російського польового шпиталю в Алеппо загинули, а ще один зазнав поранення внаслідок мінометного обстрілу. Вони покладають відповідальність на антиурядових повстанців, намагаючись вже вкотре пустити світовий громадськості пил у вічі.

**Підготував  
Андрій Гурін  
Фото Human Right Watch**



## МІЖНАРОДНА ПАНОРАМА



У Італії завершився конституційний референдум, що мав визначити долю Сенату країни. Згідно з його результатами, виборці відхилили запропоновану урядом реформу. Агенція IPSOS Italia повідомила, що проти проголосувало 54-58% виборців, за – від 42-46%.

Таким чином, ініціатор референдуму уряд прем'єра Маттео Ренці зазнав поразки. Раніше Ренці обіцяв піти у відставку, якщо італійці проголосують проти цих реформ.

Суть реформи полягала в скороченні повноважень Сена-

## ПОЛІТИЧНИЙ БАРОМЕТР: НЕСТАБІЛЬНО В ІТАЛІЇ, В АВСТРІЇ - РОЗПОГОДИЛОСЯ



Прем'єр-міністр Італії Маттео Ренці (ліворуч) зібрався у відставку, а в Австрії новим президентом став 72-річний Александер Ван дер Беллен

ту. Пропонувалося зменшити число сенаторів з 315 до 100 й позбавити їх права виносити востум недовіри урядові.

Опозиція казала, що ці пропозиції призвели б до концентрації надто великої влади в руках прем'єра. Також вона розглядала референдум як востум недовіри урядові. Між тим, 5 грудня стало відомо, що відставка Маттео Ренці відкладається.

Прем'єр-міністр поїхав із заявою про відставку до президента Серджіо Матарелли, однак при став на пропозицію голови держави почекати зі звільненням до ухвалення державного бюджету на наступний рік. Це голосування в парламенті очікується вже наступного тижня.

Ренці, як і обіцяв, зібрався у відставку після поразки на референдумі. Тепер під питанням і те,

чи залишиться він на чолі Демократичної партії. Якщо ж справа дійде до дочасних виборів, то на перше місце претендуватимуть демократи та євроскептики з «Руху 5 зірок», що виступають за відмову від євровалюти й повернення до італійської ліри.

Тим часом, у сусідній Австрії на виборах президента переміг колишній лідер «Зелених», 72-річний професор економіки

Александер Ван дер Беллен. Його опонент Норберт Гофер визнав поразку та привітав переможця. За даними попереднього підрахунку, проведеного інститутом SORA на замовлення телеканалу ORF, Ван дер Беллен здобув 53,6% голосів проти 46,4% у представника правої «Австрійської партії свободи» Норберта Гофера.

Як відомо, президентські вибори відбулися в Австрії ще в травні 2016 року, у них брали участь шестеро кандидатів. Ван дер Беллен тоді також переміг, Гофер посів друге місце. Однак, Конституційний суд Австрії визнав недійсними результати цих виборів: їх було скасовано через порушення процедури підрахунку виборчих бюлетенів в окремих округах.

**Коли верстався номер.** Президент Італії Серджо Матарелла прийняв відставку Маттео Ренці.

## УЗБЕКИСТАН: Є КАРІМОВ-2



В Узбекистані на виборах глави держави перемогу здобув прем'єр-міністр Шавкат Мірзієєв, якого називають Карімов-2

Виконуючий обов'язки президента Узбекистану, прем'єр-міністр Шавкат Мірзієєв здобув перемогу на виборах глави держави, набравши 88,61% голосів.

Про це заявив голова Центрвиборчкому республіки Мірза-Улугбек Абдусаломов.

«За Мірзієєва віддали свої голоси 15 мільйонів 906 тисяч 724 осіб, або 88,61% виборців, що взяли участь у голосуванні», – сказав він на брифінгу в понеділок, 5 грудня.

У відповідності зі статтею 35 закону «Про вибори президента Республіки Узбекистан», це дає право вважати Мірзієєва обраним главою держави.

Мірзієєва було висунуто кандидатом у президенти Рухом підприємців і ділових людей – Ліберально-демократичною партією Узбекистану.

Позачергові вибори в Узбекистані проводяться у

зв'язку зі смертю президента Іслама Карімова 2 вересня на 79-му році життя після перенесеного інсульту.

За попередніми даними ЦВК, на виборах проголосували понад 17 мільйонів 941 тисяча осіб, що становить 87,83% від загальної кількості виборців.

У свою чергу представники спостережної місії ОБСЄ розкритикували вибори, заявивши, що не були забезпечені умови для повністю вільного й прозорого виборчого процесу, повідомляє Reuters.

«Домінуюче становище державних органів та обмеження основних свобод підтримували політичний плюралізм і призвели до кампанії, позбавлені справжньої конкуренції», – сказав представник місії й додав, що це показало необхідність всеосяжних реформ.

## У ІНДІЇ ПОПРОЩАЛИСЯ ІЗ ЖІНКОЮ-КУЛЬТОМ

У Індії у вівторок, 6 грудня, попрощалися з популярним політиком, головним міністром штату Тамілнад Джаялалітою Джаярам. Вона померла напередодні у лікарні, куди її доставили після інфаркту. Жінці було 68 років.

Джаялаліта Джаярам була культовим політиком в своєму штаті, де її називали «Мамою». Її популярність не зіпсували ані звинувачення в корупції, ані в авторитаризмі, ані дворазове перебування за ґратами.

Про силу її культу свідчать випадки, коли люди вдавалися до самогубств чи завдання собі фізичної шкоди, щоб продемонструвати жінці свою прихильність і підтримку.

Нині в Індії побоюються, що її смерть може призвести до заворушень.



Джаялаліта Джаярам, колишня актриса, яка 13 років була міністром 72-мільйонного штату Тамілнад, заслужила найвище народне звання – «Мама»

Прем'єр-міністр Індії Нарендра Моді висловив співчуття родині політика та мешканцям штату на своїй сторінці у мережі Twitter. Там же висловились її однопартійці, які написали, що з життя пішла Залізна леді Індії.

Джаялаліта Джаярам – колишня актриса, яка дуже швидко здобула популярність. Вона стала міністром 72-мільйонного штату Тамілнад у 1991 році. З перервами обіймала цю посаду упродовж 13 років.

## НОБЕЛІВСЬКІ ЛАУРЕАТИ Б'ЮТЬ НА СПОЛОХ

П'ять нобелівських лауреатів закликали вжити термінових заходів, аби врятувати об'єкти культурної спадщини, що опинилися в зонах конфліктів. Таку заяву було прийнято на конференції в Абу-Дабі, яка нещодавно завершилася.

«Частина нашої історії вже загублена назавжди, і фанатики прагнуть підірвати нашу віру в майбутнє», – йдеться в заяві, яку підписали фактичний лідер М'янми (Бірма) Аун Сан Су Чі, колишній генеральний секретар ООН Кофі Аннан, президент Ліберії Елен Джонсон-Серліф, письменники Орхан Памук і Маріо Варгас Льяоса.

На конференції було ухвалено рішення організувати фонд з обсягом капіталу в 100 мільйонів доларів для того, щоб захищати культурні цінності, що опинилися в зонах конфліктів. Зокрема, 30 мільйонів внесе



На конференції в Абу-Дабі ухвалено рішення створити 100-мільйонний фонд захисту культурних цінностей, які опинилися в зонах конфліктів

Франція. Ці кошти підуть на охорону, транспортування й реставрацію культурних об'єктів.

Як відомо, історичні об'єкти в Сирії, Малі та Іраку сильно постраждали за останні роки від дій ісламістів, а стародавні будівлі в Сирії та Ємені – від артилерійських і ракетних обстрілів. Крім того, культурним цінностям загрожують природ-

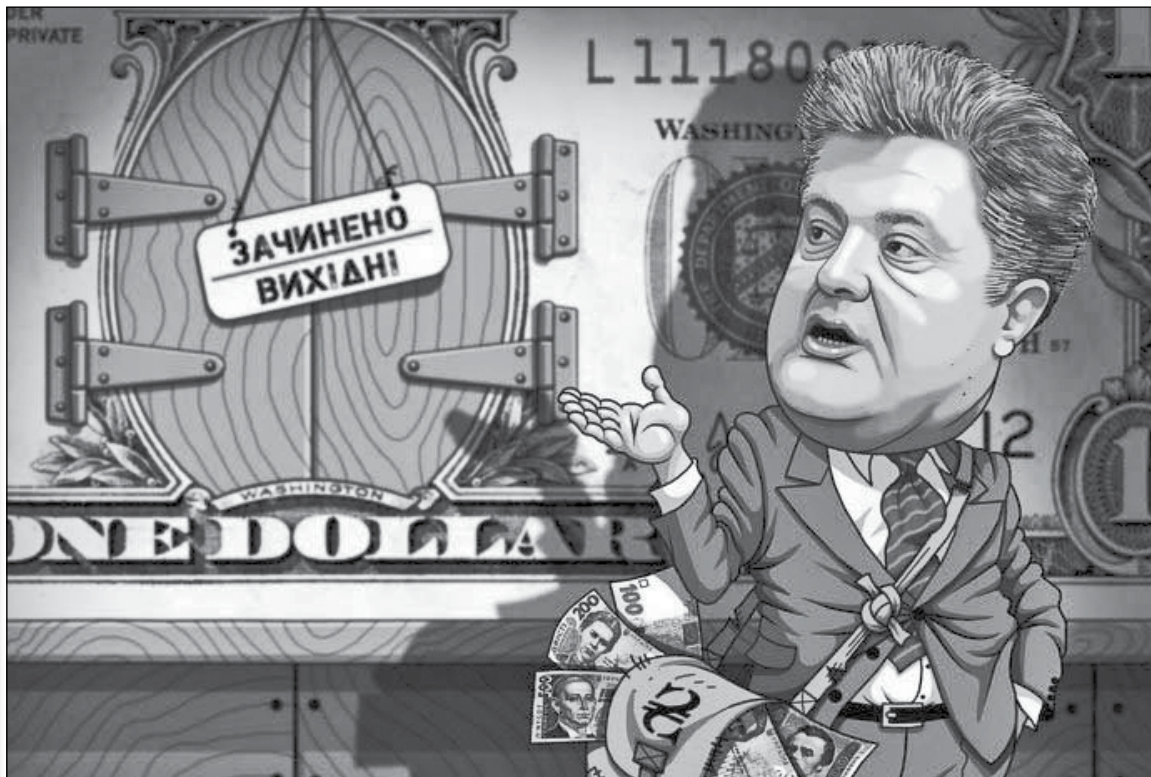
ні явища й екологічні проблеми. За даними ЮНЕСКО, нині 55 з 1052 об'єктів культурної спадщини, зареєстрованих у цій організації, перебувають у небезпеці.

**За повідомленнями зарубіжної преси підготував Хома Мусієнко Фото Reuters**



## ВЛАДА Й ГРОШІ

В Україні розгорівся новий скандал, пов'язаний з особою президента Петра Порошенка. Цього разу махінації першої особи держави вилізли на світ Божий через колись відданого йому лакузу-афериста Олександра Онищенка (справжнє прізвище – Кадиров), який був народним депутатом, але після того, як його позбавили недоторканності, втік до Великої Британії. Саме звідти, з туманного Альбйону, він і розповів децицію про свої стосунки з бізнесменом і президентом за сумісництвом Петром Олексійовичем Порошенком, підкуп ним народних депутатів й узурпацію одноосібної, ніким і нічим не обмеженої влади.



## БОМБА!

Новий скандал довкола Петра Порошенка

Спочатку озвався адвокат Олександра Онищенка Андрій Циганков, який оприлюднив інформацію, що в його клієнта є вибухонебезпечні для Порошенка записи розмов, які можуть бути в розпорядженні американських та російських спецслужб.

Коментуючи заяви Циганкова, Онищенко заявив, що цього адвоката до нього підіслав депутат від БПП Олександр Грановський – «смотрящий» Порошенка у правоохоронних органах.

«Це адвокат, якого прислав Грановський, коли Порошенко намагався домовитися зі мною у вересні. Тоді мені запропонували вирішення питання, Циганков мав стати парламентарем і координатором між мною і правоохоронними органами», – сказав Онищенко. На уточнююче запитання журналістів про те, що Циганков був адвокатом у «газовій справі» ще з літа і захищав, наприклад, одного з фігурантів справи – Олега Рябошапку, Онищенко відповів: «Циганков не мав до мене стосунку, він був з іншою групою людей, яких він захищав. Майже всі ці люди пішли на угоду зі слідством. Він – перевертень. Він на гачку в НАБУ, правоохоронних органах. Це засланий козачок Порошенка. Адвокат розкриває таємницю, розповідає про клієнта, фактично здає. Чи може нормальний адвокат так діяти?» – обурився він.

На запитання, чи зустрічався Онищенко з Циганковим в Москві, нардеп-бігунець відповів: «Звичайно зустрічався. Я був в Англії, але Циганков говорив, що в нього не було британської візи. Він мене запросив до Москви. Як тільки я приїхав, Порошенко та його оточення почали кричати, що я прилетів до Москви, отже, я співпрацюю зі спецслужбами Росії».

Раніше кілька співрозмовників в адміністрації президента й серед нардепів розповіли журналістам, що протягом року Онищенко записував свої розмови з Порошенком на наруч-

ний годинник з вмонтованим диктофоном. Розмови опально-го олігарха й глави Української держави стосувалися в основному рішення різного роду бізнес-питань. Онищенко також стверджує, що американські й британські спецслужби вже пильно стежать за процесом.

На запитання, чому Онищенко йшов на незаконні дії, скуповуючи голоси в парламенті і не заявив про це відразу, а лише зараз, він відповів, що був у команді Порошенка.

«Спочатку я був у команді Порошенка і в нього був ворог – прем'єр Арсеній Яценюк. Порошенко поставив мене на організацію того, щоб медійно знищити Яценюка: це акції під Кабміном, ток-шоу, корупційні скандали, створення слідчої комісії – все це для того, щоб опустити рейтинг Яценюка», – сказав він. «А після того, як рейтинг прем'єра опустився до 2%, в США показали рейтинг і пояснили, що Яценюк не може бути прем'єром, треба ставити іншого, що Порошенко швидко й зробив, запхавши свого Гройсмана», – стверджує Онищенко й додає: «Всіх правоохоронців, теле- й газетні ресурси Порошенко тримає під своїм жорстким контролем. На сьогодні Порошенко – найбільш корумпований діяч України. Проти багатьох депутатів заведено кримінальні справи, він всіх підвісив на гачок...»

На запитання, чи веде Онищенко переговори з владою зараз, він відповів: «Ні з ким переговорів не веду. Вони закінчилися минулого місяця. Порошенку не можна вірити. Він аферист. Всіх, з ким він домовлявся, він кинув», – сказав Онищенко.

Як відомо, сам Онищенко підозрюється в організації схеми з розкрадання коштів при видобутку й продажу природного газу в рамках договорів про спільну діяльність з ПАТ «Укргазвидобування», в результаті якої державі було завдано збитків на суму близько 3 мільярдів гривень.

Верховна Рада надала згоду на притягнення його до відповідальності, затримання й арешт, та напередодні голосування, скориставшись статусом народного депутата, Онищенко залишив Україну. 8 серпня його оголосили в національний розшук.

Перебуваючи у Великій Британії, Онищенко днями заявив, що через нього адміністрація президента Порошенка здійснювала підкуп депутатів заради певних голосувань. Він зазначив, що готовий передати ці матеріали до НАБУ, але не хоче цього робити у Варшаві, де, за його словами, представники НАБУ пропонували йому зустріч.

О.Онищенко стверджує, що був частиною злочинної схеми пограбування України й через найближчого до Порошенка чиновника Ігоря Кононенка передавав тому гроші. Окрім того, він заявив, що президент Петро Порошенко неодноразово підкуповував членів Верховної Ради за просування необхідних йому ініціатив, причому гроші на це бралися з виділених МВФ кредитів.

«Гроші Порошенко передавав мені в адміністрації, безпосередньо цим займався начальник його охорони Федоров. Йому тільки приносили звіти, скільки депутатів, які голосування», – заявив Онищенко.

«Далі він мусив призначити свого генерального прокурора, свого голову СБУ, створювати законопроекти, необхідні, щоб зміцнювати свою персональну владу. Я був одним з учасників платежів при голосуванні, переговірників для прийняття тих законопроектів, які необхідні були Порошенку. Керував безпосередньо війною проти прем'єр-міністра Яценюка, яка була необхідна Порошенку, щоб його прибрати й призначити свого прем'єр-міністра», – стверджує Онищенко.

Він також переконує, що хабарі давалися, щоб просунути рішення про зняття й призначення генпрокурора, зняття керівника СБУ Валентина Наливайченка, просуванні законопроектів щодо судової реформи.

«Всі ці законопроекти не добивали близько 70-80 голосів, які необхідно було докуповувати», – додав він. Зі слів депутата-втікача, переговори зазвичай велися з фракціями, а гроші потім розподілялися між депутатами, але бували й випадки підкупу окремих законодавців.

Онищенко також заявив, що після того, як він полетів до Лондона, на нього вийшли спецслужби США, які проявили інтерес до записаної на диктофон інформації, а Порошенко намагався домовитися з ним про мовчання.

Крім того, як стверджує Онищенко, з ініціативи Порошенка були зроблені незаконні дії щодо багатьох великих бізнес-структур. З його слів, переслідування українського олігарха Рената Ахметова припинилися, коли той заплатив Порошенку великі гроші. Аналогічна ситуація сталася і з колишнім міністром екології

та природних ресурсів України Миколою Злочевським. «Треба знати Порошенка, замість ведення бізнесу він останнім часом займався тільки рейдерством. І займався тим, що вимагав з усіх великих бізнесменів гроші...»

За словами Олександра Онищенка, його фірми могли регулярно вигравати тендери в державної компанії «Центренерго» на постачання газу завдяки тому, що він віддавав частину коштів людям з близького оточення Порошенка. З кожної тисячі кубометрів газу він віддавав 2000 гривень готівки.

«Подивіться на державний «Центренерго», подивіться на мої компанії, які весь час вигравали в них тендери на постачання газу. І як би я міг вигравати ці поставки – самі подумайте – при тому, що газ продавався за максимальною ціною?! Тобто, умовою таких поставок була завжди віддача порядку 2000 гривень у бік Кононенка. Тобто прибуток з газового бізнесу вони забирали собі... СМС-ку від Кононенка показати вам?»

6 грудня Олександр Онищенко оприлюднив деякі свої записи. У мережі з'явився запис його розмови з депутатом Олегом Довгим, який виступав посередником в переговорах між ним і Порошенком після втечі Онищенка з України.

Коли саме Онищенко оприлюднить записи розмов з президентом, він поки що не каже. «У мене є домовленості з представниками американського уряду не оприлюднювати ці файли до певного моменту». Отож, серіал під назвою «Президентство Петра Порошенка» триває, й нові захоплюючі його серії ще попереду.

А поки що народний депутат України Сергій Лещенко порадив Олександру Онищенку найняти додаткову охорону та йти на співпрацю з українським НАБУ, а не іноземними спецслужбами. Про це він заявив у прямому ефірі програми «Перші про головне. Коментарі».

«Спецслужби США справді провели допит Олександра Онищенка 29 листопада в Мадриді. Він надав свідчення, що Петро Порошенко дотичний до підкупу депутатів, а також використовує офшорні юрисдикції, щоб відмивати вкрадені в народу кошти», – зазначив Сергій Лещенко.

Він наголосив, що Онищенко справді має платіжки, які підтверджують зв'язок особистих грошей Петра Порошенка з величезними корупційними схемами.

«Онищенко викликав шалений переляк у влади після того, як почав розсекречувати інформацію. Мені також відомо, що президент відряджав Миколу Мартиненка, щоб той розвідав інформацію, якою володіє й збирається оприлюднити Онищенко», – зазначив Сергій Лещенко.

**Тарас Гнип  
Спеціально  
для «Нової газети»  
Карикатура  
Ігоря Конденка**



## В УКРАЇНІ

СМЕРТНИЙ ГРІХ  
КРЕМЛІВСЬКОЇ  
КАМАРИЛІ

Президент України Петро Порошенко заявив, що за час війни на Донбасі загинуло більше 7 тисяч цивільних. Про це він сказав під час церемонії вручення державних нагород України з нагоди Дня Збройних сил України 6 грудня в Києві.



Порошенко заявив, що окрім жертв серед військовиків, за час війни загинуло 7,5 тисячі цивільних. «Загальна кількість жертв війни вражає: вона сягнула 10 тисяч. Росія позбавила життя не лише понад 2,5 тисячі наших військовиків зі Збройних сил та інших силових структур, які боронять країну, але й 7,5 тисячі цивільних громадян України», – заявив український президент і додав, що Росія намагається «відновити імперію». «Цей смертний гріх – на душах найвищого військово-політичного керівництва Російської Федерації, яке прагне відновити імперію і зневажає життям і долею людей», – сказав П.Порошенко.

Нагадаємо, режим припинення вогню на Донбасі щодня порушується і ситуація з безпекою залишається складною. Про це заявив генеральний секретар НАТО Єнс Столтенберг. «Ситуація з безпекою на Сході України залишається вкрай важкою. Режим припинення вогню порушується щодня, іноді по сотні разів на день, тому що важке озброєння так і не було відведене», – сказав Є.Столтенберг.

ФАВОРИТИ КОНКУРСУ  
НА ПОСАДУ ГЛАВИ ДБР  
ПОВ'ЯЗАНІ  
З ПРЕЗИДЕНТОМ

Фаворитами конкурсу на посаду директора Державного бюро розслідувань (ДБР) є кандидати, безпосередньо пов'язані з президентом України й Генпрокуратурою. Про це заявив народний депутат від Блоку Петра Порошенка Мустафа Наєм.



Він пояснив, що в сферу діяльності ДБР входитимуть розслідування злочинів найвищих посадових осіб, в тому числі, експрезидента, всього складу уряду й найвищого керівного складу державних відомств (крім тих, які належать до підслідності НАБУ). Цей правоохоронний орган остаточно перебере на себе функцію досудового слідства, яким нині займаються органи прокуратури.

Крім цього, ДБР може ініціювати розслідування корупційних діянь щодо керівника НАБУ, САП, переважної більшості керівного й особового складу правоохоронних органів, податківців, митників.

За словами М.Наєма, повноцінно ДБР повинно почати свою роботу в листопаді 2017 року. Директор ДБР призначається на посаду президентом України за поданням прем'єр-міністра відповідно до подання конкурсної комісії. До комісії входять по три представники від президента України, Кабінету міністрів і парламенту.

«Так вийшло, що наразі в комісії немає жодного члена, який би представляв громадськість або громадянське суспільство. Як наслідок, комісія стала місцем політичних домовленостей, у рамках яких ДБР повинен відійти під кураторство команди президента», – заявив Наєм.

Ця інформація підтвердилася після засідання конкурсної комісії, в результаті якого на наступний етап конкурсу пройшли троє «людей Порошенка»: Олексій Горашенко – помічник президента України; Ольга Варченко – голова управління

так званого департаменту «Кононенка-Грановського» Генпрокуратури й Анатолій Матіос – головний військовий прокурор.

СТРІЛЯНИНА СИЛОВИКІВ  
ПІД КИЄВОМ:  
П'ЯТЕРО ВБИТИХ

У ніч на неділю, 4 грудня, у селі Княжичі під Києвом сталася перестрілка правоохоронців, в результаті якої загинуло п'ятеро співробітників поліції. За словами члена колегії МВС Антона Герашенка, обставини трагедії такі: карний розшук міста Києва працював над затриманням банди грабіжників і вночі отримав інформацію, що чергове пограбування може статися в селі Княжичі. Туди виїхала група затримання та спецпідрозділ КОРД. На одній з вулиць села розмістилися поліцейські розвідники, які мали стежити за обстановкою й дати команду про затримання злочинців.



У цей час у сусідніх будинках спрацювала охоронна сигналізація й на місце прибув наряд Держслужби охорони, який помітив і затримав двох поліцейських розвідників.

У той же час група захоплення, судячи з усього вирішила, що співробітники розвідки потрапили в біду, їх захопили злочинці, які їх виявили, і виїхали на мікроавтобусі на вулицю, де співробітники ДСО затримали поліцейських розвідників. Після цього між співробітниками Держслужби охорони та групою захоплення сталася перестрілка.

В результаті загинули двоє співробітників Держслужби охорони, двоє поліцейських розвідників і співробітник спецпідрозділу КОРД, який входив до групи захоплення.

Ведеться слідство, але вже тепер ясно, що силовики продемонстрували кричуще низьку професійну підготовку.

ВІКТОР МЕДВЕДЧУК  
ЗАЯВЛЯЄ, ЩО ЙОГО  
ХОЧУТЬ УБИТИ

Печерський райсуд Києва зобов'язав Національну поліцію України внести до Єдиного реєстру досудових розслідувань відомості про кримінальне правопорушення за фактом підготовки вбивства лідера громадського руху «Український вибір-право народу» Віктора Медведчука. Про це йдеться в повідомленні прес-служби руху.



За словами заступника голови організації, народного депутата Василя Німченка, фігурантами справи про нібито підготовку вбивства Медведчука є Андрій Левус, Сергій Висоцький та Микола Княжицький. Німченко повідомив, що 22 лютого 2016 року Медведчуку надійшло повідомлення про те, що 18 лютого 2016 року в Будинку офіцерів відбулася закрита нарада керівників різних організацій, в тому числі керівників «бойового крила Майдану» і тербатальйонів, на якій нібито Левус, Висоцький і Княжицький «наполягали на негайній фізичній ліквідації Медведчука як того, хто представляє загрозу для національно-демократичної України».

«Людина, яка попередила Віктора Медведчука про небезпеку й підготовку вбивства, зробила це з почуття вдячності за звільнення з полону близьких їй людей, що є підтвердженням достовірності цієї інформації», – пояснив Німченко.

У КИЄВІ ГОРЕ-«МАТИ»  
НА 9 ДНІВ ЗАЛИШИЛА  
В ПОМЕШКАННІ МАЛЮКІВ

Правоохоронці розслідують факт загибелі дитини через недбалість матері, яка залишила двох маленьких дітей на 9 днів, замкнувши їх самих у помешканні. Про це йдеться на сайті Нацполіції.

«Дітки дев'ять днів без догляду були самі в квартирі: хлопчик помер, а за життя його сестрички борються лікарі. Повідомлення про жакливу трагедію надійшло в поліцію вночі. 20-річна горе-«мати» виявила свого однорічного сина мертвим, а її дворічна донька перебувала в неприємному стані», – йдеться в повідомленні.

За словами начальника слідчого відділу Голосіївського управління поліції Олександра Самуєнка, тіло хлопчика направили до моргу, а за життя дівчинки борються лікарі. Слідчі встановили, що залишивши дітей вдома, жінка



проводила час, забавляючись зі своїм коханцем.

Правоохоронці проводять усі необхідні слідчі дії для з'ясування обставин страхітливої події. Винуватицю Владиславу Подчапко затримали. Розпочато кримінальне провадження за ч. 3 ст. 135 (залишення дітей в небезпеці) Кримінального кодексу України. Санкція статті передбачає до восьми років позбавлення волі.

МУСТАФА ДЖЕМІЛЄВ  
РОЗПОВІВ  
У ЄВРОПАРЛАМЕНТІ,  
ЩО ОКУПАНТИ  
ВИТВОРЮЮТЬ У КРИМУ

Лідер кримськотатарського народу, народний депутат України Мустафа Джемільєв заявив 6 грудня в Європейському парламенті (Брюссель), що російські окупанти завезли до Криму ядерну зброю, а кримськотатарський народ витискають з півострова. Про це він сказав, виступаючи в рамках дебатів, присвячених незаконній анексії Криму Росією.



«За нашим даними, на півострів завезли ядерне озброєння. Інформаційні служби Меджліса володіють даними, що завезено шість ядерних боеголовки», – повідомив Джемільєв. За його словами, окупований нині Крим «перетворено на військову базу».

«Ми думаємо, що звільнення Криму можливе тільки дипломатичним шляхом, шляхом тиску на агресора. Один з головних засобів – це жорсткі санкції. Як вам відомо, після окупації Радянським Союзом Афганістану були застосовані жорсткі санкції, що призвело до його розпаду. Ми сподіваємося, що санкції, які застосовані до агресора, також призведуть до звільнення окупованих територій. Але я думаю, що терміни звільнення повинні бути значно звужені, ніж після окупації Афганістану», – деталізував він.

Крім того, Джемільєв повідомив, що нині до окупованого Криму повернулися часи Радянського Союзу. Разом з тим, М.Джемільєв закликав співвітчизників не залишати Крим, залишатися на батьківщині та чекати на звільнення.

СПРАВУ ПРО ЕЛІТНЕ  
ПОМЕШКАННЯ  
С.ЛЕЩЕНКА ЗАКРИТО,  
АЛЕ ПЕРЕВІРЯТЬ ЙОГО  
ПОЗИЧАЛЬНИКІВ

Генпрокурор України Юрій Луценко скасував 6 грудня допиту керівника «Української правди» Олени Припути. Про це він заявив журналістам після засідання регламентного комітету.

«Слідчі вважають, що публічних заяв пані Припути про надання позики є достатньо. Я вважаю «Українську правду» занадто знаковим ЗМІ, щоб переводити перевірки позик на формат допитів», – сказав генпрокурор.



«Справу про незаконне збагачення депутата Лещенка, яка була відкрита за заявою депутата Пинзеника, закрито», – заявив Луценко, повідомивши, що з цієї справи виокремлено окреме провадження щодо сплати податків з позики.

«Тепер ми перевіримо, чи були сплачені податки з тих грошей, які позичалися Лещенку, і чи мали його позичальники законні джерела цих коштів. Всіх осіб. Ми з'ясували, що там фігурували не лише пані Припути і вказані Лещенком особи, а й особи, яких Лещенко не вказував. Зараз фіскалі перевіряють походження цих коштів і сплату з них податків, щоб Лещенко міг заявити, що всі справи проти нього закрито», – заявив Юрій Луценко.

Як відомо, на початку вересня розгорівся скандал через придбання Сергієм Лещенком елітного помешкання площею 192 кв м. у новобудові на вулиці Франка в центрі Києва.

ХОРОВІ АСАМБЛЕЇ  
МИКОЛИ ЛЕОНТОВИЧА  
ДО 100-РІЧЧЯ  
«ЩЕДРИКА»

У Вінниці протягом 6-9 грудня відбулися «Хорові асамблеї Миколи Леонтовича», присвячені 100-річчю легендарного «Щедрика». Про це повідомили в департаменті ЗМІ та зв'язків з громадськістю Вінницької міської ради.

«Хорові асамблеї Миколи Леонтовича» – це ціла низка заходів, присвячених 100-річчю з дня першого виконання легендарної колядки «Щедрик» в обробці М.Леонтовича, завдяки якій його знає і любить увесь світ як Carol of the Bell. В рамках асамблей вінничани мали можливість відвідати концерти кращих хорових колективів та ансамблю солістів, які виконували українські пісні та твори світової класики.



Упродовж асамблей у вінничан та гостей міста була нагода відвідати концерти хорової капели «Дударик», міського хору «Вінниця», ансамблю солістів «Благовіст» та майстер-класи з хорового мистецтва від провідних фахівців з міст України.

У листопаді вінницькі громадські активісти створили сайт, де зібрано сто варіантів виконання «Щедрика» різними мовами й у різних стилях.

«Щедрик» – одна з найпопулярніших обробок Миколи Леонтовича, znana не тільки в Україні, але й у всьому світі під назвою «Колядка дзвонів». Уперше «Щедрика» виконав хор Київського університету 1916 року, коли Микола Леонтович працював у Києві, де керував хоровими колективами.

**За повідомленнями українських видань та інформаційних агенцій**



## ЗНАК БІДИ

Страхітлива подія сталася минулої п'ятниці, 2 грудня, в місті-супутнику Сан-Франциско Окленді (штат Каліфорнія). Там у старому складі, який перелаштували під арт-студію й нічний клуб Ghost Ship, пізно вночі виникла пожежа, внаслідок якої загинуло 36 осіб, кілька осіб вважаються пропалими без вісти, ще кілька десятків отримали опіки різного ступеня тяжкості.

Шериф округу Аламідас в Каліфорнії, до якого належить Окленд, Грегорі Агерн повідомив, що вже ідентифіковано

можливе висунення кримінальних звинувачень, але говорити про те, чи це було навмисне вбивство, чи ненавмисний акт, поки що зарано.

«Ми тільки почали наше розслідування. Коли ми дійдемо до моменту ухвалення рішення, ми знатимемо, що приймаємо правильне рішення – на підставі доказів, які зберемо й представимо», – зауважила О'Меллі. Вона наголосила, що слідство встановлює, чи мають місце злочинні дії у цій справі, і якщо так, хто саме в цьому винний.

За інформацією пожежного департаменту міста, у переобладнаному арт-центрі й нічному клубі були відсутні системи



Врятуватися в такій пожежі можна було тільки втечею

# ЧИСЛО СМЕРТІ – 36

В місті Окленді (штат Каліфорнія) під час вечірки в приміщенні старого складу живцем згоріло 36 осіб

тіла 35 загиблих. «35 тіл загиблих з 36 було ідентифіковано в рамках розслідування справи за фактом пожежі в Окленді, було також проведено розтин 22 тіл», – сказав він.

За його інформацією, серед жертв є один громадянин Фінляндії, один – Південної Кореї і один – Гватемали. «Офіс шерифа працює з посольствами цих країн, щоб повідомити про трагедію рідним загиблих», – зазначив Агерн і уточнив, що наразі поліція сповістила всі сім'ї, які втратили своїх близьких під час пожежі, за винятком одного неопізаного.

Прокурори також продовжують розслідування обставин пожежі в Окленді. Не відкидається, що можуть бути висунуті звинувачення у вбивстві, адже деякі учасники вечірки, яким вдалося вижити, стверджують, що мають дані про навмисний підпал.

Прокурор округу Аламідас Ненсі О'Меллі повідомила, що було розпочато розслідування трагедії, до того ж вирішується питання про наявність злочину. У зв'язку з цим не відкидається звинувачення у навмисному або ненавмисному підпалі. Однак О'Меллі не розказала, хто може піти обвинувачуваним у цій справі.

Місцева влада Окленду також допускає можливість навмисного підпалу приміщення, коли в ньому вирували концерт електронної музики й забава.

«Складське приміщення, де проти ночі на 3 грудня загинули у страхітливій пожежі щонайменше 36 осіб, по суті, було «потенційним місцем злочину», – цитує телеканал NBC представників місцевої влади, які зробили свою заяву після кількох днів розслідувань.

У понеділок, 5 грудня, під час спеціальної прес-конференції окружний прокурор Ненсі О'Меллі ще раз повідомила журналістам, що в цій справі



Нічний клуб і арт-центр Ghost Ship («Корабель-привид») після пожежі

протипожежної сигналізації та автоматичного пожежогасіння. Крім того, в переобладнаному приміщенні мешкали люди, хоча міська влада не давала дозволу на використання будівлі для житла. Пізніше стало також відомо, що приміщення було заставлене каністрами з паливом, через що пожежа швидко поширилась. Єдиним виходом з другого поверху, де відбувалися концерт і забава, були дерев'яні сходи, а проходи були так захащені меблями, манекенами й різними реча-



Ті, кому вдалося врятуватися, розповідали, що приміщення старого складу після займання швидко стало нагадувати вогняне пекло



Біль втрати

дерев'яних меблів і заплутаними електричними дротами. За їхніми словами, людині, яка не знала структури будівлі, важко було б швидко рухатися коридорами-лабіринтами, тікаючи від пожежі.

Серед жертв пожежі в Окленді виявилася й Кеш Еск'ю (Cash Askew), вокалістка дрім-поп-гурту Them Are Us Too. Їй було лише 22 роки.

У прес-релізі, опублікованому музичною гуртом, йдеться: «Ми захоплювалися її талантом, її ніжною добротою й творчою енергією... Її відхід став для нас втратою, яка спустошує. Ми ніколи не забудемо Кеш».

Музикант-електронник Джой Касіо (Joey Casio), який також знаходився в клубі під час пожежі, вважається зниклим безвісти. Лейбл K Records почав продаж збірки синглів музиканта з метою збирання грошей для фонду допомоги жертвам Оклендської трагедії.

**Хома Мусієнко**  
Спеціально  
для «Нової газети»  
Фото AP

ми художників, що пожежники насилу прокладали собі шлях до вогню. Люди (а їх зібралось майже 100) після того, як спалахнула пожежа, фактично опинилися в пастці.

Будівлю неформально називали Ghost Ship («Корабель-привид»), де збиралися численні митці й влаштовували там свої імпрези. Крім того, приміщення було нелегальним прихистком для десятків молодих людей.

Колишні мешканці цього будинку описували його як «смертельну пастку» з горами



## В АМЕРИЦІ

ЖУРНАЛ «ТАЙМ» НАЗВАВ  
ДОНАЛЬДА ТРАМПА  
ЛЮДИНОЮ РОКУ

Журнал Time назвав обра-ного 8 листопада цього року президентом США Дональда Трампа «Людиною року 2016». «За нагадування Америці, що демагогія живиться від-



чаєм і що правда є лише такою ж потужною, як довіра до тих, хто її промовляє, за розширення можливостей прихованого електорату через поширення його люті й страху та за формування завтрашньої політичної культури руйнуванням вчорашньої Дональд Трамп стає Людиною року Time у 2016-му».

У короткому списку також була опонент Трампа на виборах США Гіллари Клінтон.

Минулого року Time назвав «людиною року» канцлера Німеччини Ангелу Меркель за її позицію щодо боргової кризи в Європі, кризи мігрантів і воєнного конфлікту в Україні. У 2014-му Time назвав «людиною року» лікарів, які мужньо боролися з епідемією хвороби Ебола.

Цей журнал визначає «людину року», якою може бути і група людей чи й інше поняття (одного разу це була «планета Земля в небезпеці», іншого разу «комп'ютер»), з 1927 року. Цього звання вдостоявалися й різко негативні особи – такі, як Адольф Гітлер 1938 року чи Йосип Сталін 1939 й 1942-го.

ЧИ ПОТРІБНІ АМЕРИЦІ  
ТАКІ БОРТИ №1?

Новообраний президент США Дональд Трамп заявив, що хоче скоротити витрати влади. Він каже, що задля цього скасує замовлення нових літаків для американського президента.

За шість тижнів до вступу на посаду президента США він написав у Twitter: «Boeing будує абсолютно новий 747 Air Force One для майбутніх президентів, але витрати виходять з-під



контролю, бо це понад чотири мільярди доларів! Скасувати замовлення!»

Уряд уклав контракт із Boeing щодо будівництва двох або більше нових літаків. Їх введуть в експлуатацію ближче до 2024 року. Трамп не літатиме на цих нових літаках, якщо не виграє другий термін на виборах у 2020 році. Проте повітряні сили США закликають пришвидшити графік Boeing, оскільки наявні літаки вже занадто дорого ремонтувати.

Трамп нині використовує свій власний літак – теж 747. Проте як президент він подорожуватиме на борту Air Force One. Його обладнано спеціальними засобами безпеки, оборонним та комунікаційним обладнанням. Поки що не зрозуміло, як саме можуть анулювати замовлення.

Трамп згодом повідомив журналістам у Нью-Йорку: «Ми хочемо, щоб Boeing заробив багато грошей, але не настільки.»

ДЖО БАЙДЕН  
БАЛОТУВАТИМЕТЬСЯ В  
ПРЕЗИДЕНТИ В 2020 РОЦІ

Віце-президент США Джо Байден заявив про свій намір балотуватися на посаду глави Білого дому в 2020 році. Про це він заявив під час розмови з журналістами в Сенаті.



На запитання кореспондента, чи візьме він участь у наступних президентських виборчих перегонках, Байден сказав, що в 2020 році братиме участь у боротьбі за посаду американського президента. На запитання, чи він не жартує, Джо Байден сказав, що не має зобов'язань не балотуватися. «Я давно зрозумів, що доля втручається в дивний спосіб», – відповів він.

Джозеф Байден у 2015 році міг стати суперником Гіллари Клінтон у боротьбі за висунення в президенти від Демократичної партії США, але відмовився від участі у виборах у зв'язку зі смертю сина. До цього він балотувався в президенти в 1988 та 2008 роках, але обидва рази одночасно знімав свою кандидатуру.

ПЕНТАГОН ПРИХОВАВ  
ВИТРАТИ НА 125  
МІЛЬЙОНІВ ДОЛАРІВ

Пентагон приховав результати доповіді про свої господарські витрати на 125 мільярдів доларів, побоюючись урізання оборонного бюджету країни. Про це пише авторитетна газета Washington Post з посиланням на конфіденційні дані.



Раніше Пентагон замовив дослідження, яке допомогло б зробити адміністративну роботу міністерства ефективнішою й реінвестувати заощаджені кошти в розширення його можливостей.

Однак коли документ показав витрати, значно вищі від очікуваних, чиновники міністерства вирішили його приховати. Спочатку 77-сторінкова доповідь з'явилася на сайті Пентагону, але незабаром її прибрали.

Дослідження, складене в 2015 році Комітетом з оборонних замовлень і консультантами з McKinsey, виявило, що витрати Пентагону на службові операції, в тому числі на бухгалтерію, людські ресурси, постачання й управління майном, становлять майже чверть від 580-мільярдного бюджету відомства.

Дані в доповіді також свідчать про те, що Міноборони США утримує більше 1 мільйона осіб, в тому числі підрядників і цивільних працівників, які займаються забезпеченням діяльності приблизно 1,3 мільйона військовиків Збройних сил США.

МІЖНАРОДНІ ПРІОРИТЕТИ  
45-ГО ПРЕЗИДЕНТА США

Метою закордонної політики США буде створення стабільності, а не хаосу. Америка не займатиметься усуненням режимів та поваленням урядів. Про це новообраний президент США Дональд Трамп заявив під час свого виступу у місті Цинциннаті (штат Огайо).

Трамп підтвердив провідні гасла своєї виборчої кампанії, наголосивши, що пріоритетом його адміністрації буде захист американських інтересів, перегляд або відмова від торговельних угод, які шкодять США, посилення збройних сил, знищення терористичного угруповання ІДІЛ.



Трамп повторив позицію, що США було віддано в жертву інтересам глобалізму через невідповідні угоди, а він на посаді президента сконцентрується на захисті передусім інтересів США.

Д. Трамп виокремив три джерела загрози ззовні для США: економічна конкуренція з боку Мексики та Китаю; нелегальна

імміграція з Мексики; радикальний іслам з Близького Сходу.

«Ми співпрацюватимемо з будь-якою країною, яка бажає приєднатися до нас для перемоги над ІДІЛ та радикальним ісламським тероризмом. У нашій співпраці з іншими країнами ми шукатимемо спільних інтересів там, де це можливо, щоб досягнути нової ери миру, порозуміння та доброї волі», – відзначив Трамп.

РЕАКЦІЯ НА ТЕЛЕФОННУ  
РОЗМОВУ Д. ТРАМПА  
З ЛІДЕРКОЮ ТАЙВАНЮ

Китайські ЗМІ пишуть, що контакти новообраного президента США Дональда Трампа з Тайванем і створення проблем в торговельно-економічних відносинах між двома країнами не допоможуть реалізувати його



передвиборче гасло: «Зробимо Америку знову великою!».

«Створення непорозумінь і завдання шкоди китайсько-американським відносинам не допоможе Америці знову стати великою», – пише орган ЦК китайської компартії газета «Женьмінь жибао». Китайська англомовна газета Global Times стверджує, що «Трамп може створювати багато галасу, але це не звільняє його від дотримання правил силової гри», додаючи, що обраний президент «не має достатніх ресурсів», щоб провокувати Китай».

Англомовна газета China Daily також вказує, що «новачок у дипломатії» Трамп повинен переглянути своє ставлення до Китаю. Якщо цього не станеться, то він сам «створить дорогі проблеми для власної країни».

Раніше в Білому домі заявили, що США намагалися заспокоїти Китай після того, як обраний президент Дональд Трамп провів телефонну розмову з президентом Тайваню Цай Ін-вень, яка сама зателефонувала новому президенту США 3 грудня, аби поздоровити його з перемогою на виборах.

Це був перший офіційний дипломатичний контакт США й Тайваню з 1979 року. Після цього КНР висловила дипломатичний протест і припустила, що новий глава Білого дому змінить американську політику стосовно Пекіна.

ІНДІАНИ ДОМОГЛИСЯ  
ЗМІНИ МАРШРУТУ  
НАФТОГОНУ

Індіани племені сіу святкують перемогу, домігшись зміни маршруту нафтогону, що мав пролягти через їхні землі. Тру-



ба мала перетнути річку Міссурі у безпосередній близькості до резервації корінних мешканців Америки. Упродовж місяців вони протестували проти проекту, побоюючись забруднення довкілля. Напередодні федеральна влада погодилася призупинити будівництво й шукати альтернативний шлях.

«Свого часу влада Сполучених Штатів поглимилася над корінними американцями. А нині точно так само американські корпорації глумляться над кожним із нас. Саме тому ми повинні об'єднатися. Ми не повинні чіпати нафтоносні піски. Це лише вершина айсбергу усіх проблем, які стосуються нашої планети, наших життів і нашого майбутнього», – зазначив один з протестувальників Рорі Ерлер Вейкмап.

Компанії, що будували нафтогін, проект якого обійшовся у майже 4 млрд. доларів, звинуватили Білий дім у політичному втручанні в справу. На думку аналітиків, перемога індіанців може виявитися не остаточною. Адже наступний президент США Дональд Трамп висловлював свою підтримку зведенню цього нафтогону.

ХТО ВЕСТИМЕ  
ОСКАР-2017?

Наступну церемонію вручення кінематографічної премії Оскар-2017 проведе американський комік Джиммі Кімміл. Це буде перша його поява в цій ролі. Раніше комік двічі проводив церемонії вручення премії Емму.



Комік з 2003 веде ток-шоу Jimmy Kimmel Live!, в якому, наприклад, зірки читають образливі твіти про себе. Або батьки знімають реакцію своїх дітей, яким сказали, що їхні цукерки на Галовін хтось з'їв.

Свого часу ведучими Оскара були такі постаті як Еллен Дедженеріс, Вупі Голдберг та Кріс Рок. Церемонія вручення нагород американської академії кіномистецтв відбудеться 26 лютого 2017 року.

**За повідомленнями світових та американських інформаційних агенцій**



## ВІДЛУННЯ ІСТОРІЇ



Рівно 75 років тому потужна японська ескадра потай підкралася до військово-морської бази США на Гавайях й завдала раптового масованого удару по ній. Цей віроломний напад став приводом вступу Сполучених Штатів у Другу світову війну.

На Гавайях цього дня відзначили 75-ті роковини нападу Японської імперії на Перл-Гарбор. Поминальні заходи відбулися за участю президента США Барака Обами та прем'єр-міністра Японії Сіндзо Абе, останніх ветеранів Другої світової, які пережили несподівану атаку. До речі, Сіндзо Абе став першим японським лідером, який відвідав Перл-Гарбор.

Раптова атака японського морського флоту на військово-морську базу США 7 грудня 1941 року забрала життя майже 2 з половиною тисяч американських громадян, ще тисячі людей зазнали каліцтв і поранень.

Нападом за участю бомбардувальників, винищувачів і підводних човнів Японська імперія мала намір знищити американські сили в Тихоокеанському регіоні й унеможливити таким чином вступ Сполучених Штатів у Другу світову війну.

Та натомість напад на американський острів Оагу на Гавайях став поштовхом для вступу американців у збройний конфлікт світового масштабу.

США оголосили Японії війну вже наступного дня. Таким чином Американська держава відмовилася від принципу невтручання, що десятиліттями визначав її зовнішню політику, й приєдналася до антигітлерівської коаліції. Розпочалася Друга світова війна.

Американський президент Франклін Рузвельт назвав день нападу на Перл-Гарбор «днем, який вічно буде покритий ганьбою». За рішенням Токійського судового процесу, атаку на американську військову базу визнали воєнним злочином – оскільки вона відбулася без попереднього оголошення війни.

Поблизу гавані Перл-Гарбор нині пришвартовано лінкор «Міссурі» – корабель, на якому 2 вересня 1945 року Японія підписала Акт капітуляції, визнавши поразку в Другій світовій війні. А неподалік на дні океану лежать останки іншого корабля – лінкора «Аризона», який було потоплено силами японської авіації та підводних човнів. Він лежить на дні Тихого океану як своєрідна могила тих, хто згорів тоді у вогні.

Час від часу на поверхню над ним і досі впливають плями оливи. Американці називають їх «сльозами Аризони». Вони стали символом і нагадуванням: це ніколи не повинно повторитися.

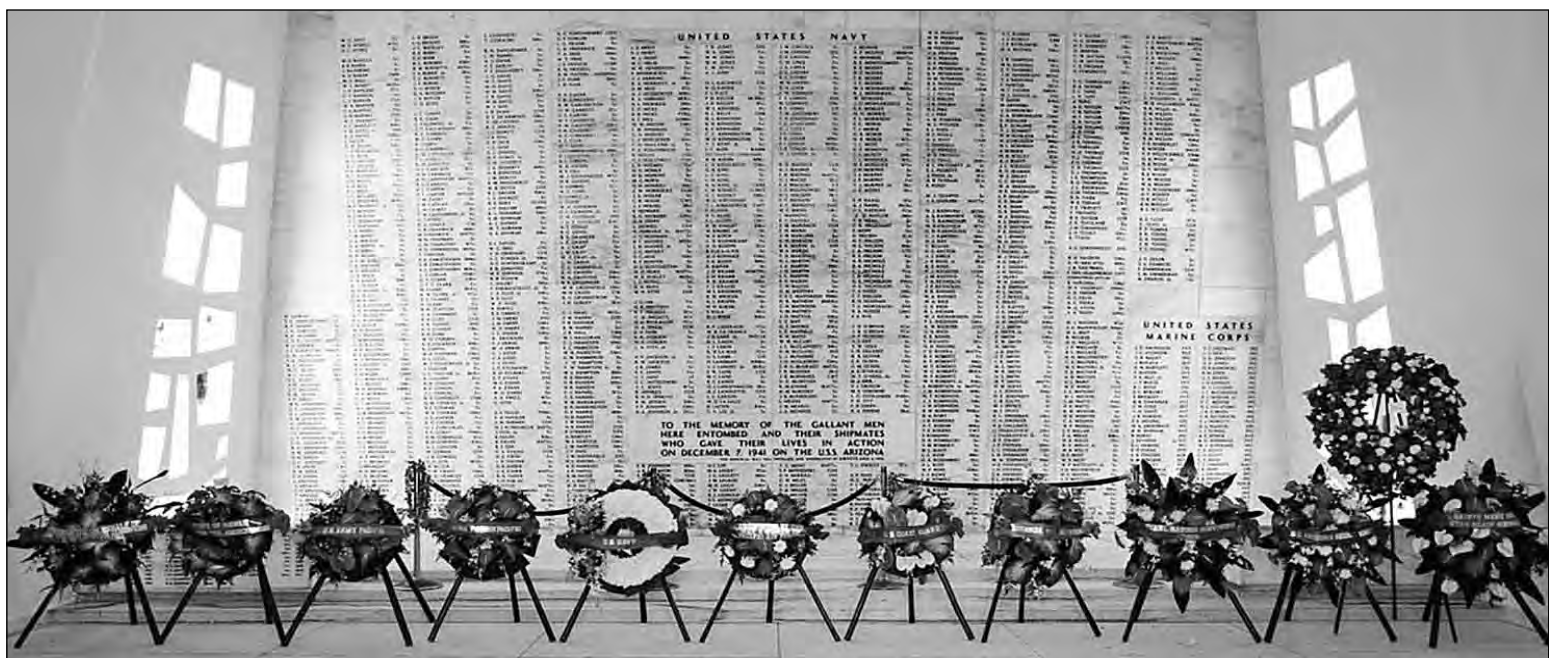
На тому місці, де до атаки 7 грудня 1941 року швартувалася «Аризона», нині знаходиться меморіал лінкора. Він являє собою бетонну конструкцію, встановлену над затонулим корпусом корабля, не торкаючись його. Меморіал зведено на честь 1177 загиблих на лінкорі моряків під час нападу японських сил на Перл-Гарбор 7 грудня 1941 року. Його було побудовано в 1962 році, з тих пір меморіал відвідало більше одного мільйона осіб. 5 травня 1989 року залишки затонулого корабля «Аризона» оголошено національним історичним пам'ятником. До меморіалу



7 грудня 1941 р. Момент нападу японців на Перл-Гарбор

# СЛЬОЗИ «АРИЗОНИ»

7 грудня Америка відзначила державний день жалоби й 75-ліття підступного нападу японців на Перл-Гарбор



7 грудня 2016 р. Стіна пам'яті меморіалу загиблим морякам на лінкорі «Аризона»

можна потрапити тільки водою, для цього до нього прибудовано пристань.

Біля входу до приміщення меморіалу лежить один з трьох якорів «Аризони», головна зала має сім вікон, що символізують дату нападу на Перл-Гарбор. На стінах зали написано імена та прізвища всіх 1177 загиблих моряків «Аризони». Ще до побудови меморіалу з'явилася традиція, за якою кожний президент США повинен хоча б раз відвідати місце, де було затоплено «Аризону» й де й досі спливають з дна океану, де вона упокоїлася, плями оливи – «сльози Аризони».

Втім, 7 грудня Америка не стільки стежила за телетрансляцією траурних заходів з острова Оагу, скільки вже вкотре, незважаючи на 75 довгих літ, згадувала до найменших подробиць той страхотливий день, коли імператорський флот Японії віроломно напав на Перл-Гарбор.

26 листопада 1941 року ударне з'єднання японського імператорського флоту під коман-

дуванням віце-адмірала Тюті Нагумо за наказом командувача флоту Ямамото Ісороку залишило базу в затоці Хітокаппу на Курильських островах і в умовах глибокої таємності попрямувало до Перл-Гарбору. Японське з'єднання включало шість авіаносців: «Акагі», «Хірю», «Кага», «Сьокаку», «Сорю» і «Дзуйкаку», на яких було розміщено 441 літак, у тому числі винищувачі, торпедоносці, пікіруючі бомбардувальники і винищувачі-бомбардувальники. Ескорт авіаносців становили 2 лінкори, 2 важких і 1 легкий крейсер і 9 есмінців (ще 2 есмінці відокремилися раніше для проведення окремої операції з обстрілу атолу Мідвей). В операції проти Оагу також брали участь 20 підводних човнів, що доставили до місця атаки 5 карликових підводних човнів.

Вранці 7 грудня літаки з японських авіаносців завдали ударів по летовищах на острові Оагу та по кораблях, що стояли на якорі в гавані Перл-Гарбор. Було потоплено 4 лінкори, 2 есмінці, 1 мін-

ний загороджувач. Ще 4 лінкори, 3 легких крейсери й 1 есмінець отримали значні пошкодження. 188 літаків американської авіації було знищено, а ще 159 було значно пошкоджено. Американці втратили 2403 особи вбитими й 1178 – пораненими.

З погляду швидкого ефекту, напад на Перл-Гарбор обернувся успіхом для Японії, який перевершив усі сподівання тих, хто планував операцію. Нейтралізація Тихоокеанського флоту США на 6 місяців дозволила Японії захопити більшу частину Південно-Східної Азії, включаючи Гонконг, Бірму, Голландську Ост-Індію, Сингапур та Філіппіни. Однак відмова США від перемир'я й неможливість отримати допомогу від союзників у кінцевому підсумку призвели до поразки Японії. З усіх потоплених американських кораблів не вдалося відновити тільки 4 – лінкори «Аризона» (підірвано) і «Оклагома» (перевернувся) та 2 есмінці. Інші кораблі було відремонтовано, зокрема лінкори «Каліфорнія», «Теннессі», «Західна Вірджинія»,

«Меріленд», «Невада» й «Пенсильванія». Не було пошкоджено жодного з трьох авіаносців США – їх на той час не було в Перл-Гарборі. З 22 японських кораблів, які брали участь у нападі на Перл-Гарбор, до кінця війни залишився тільки один.

Найголовнішим в атаці японців на Перл-Гарбор стало те, що Японія досягла зворотного тактичного результату: розділена надвоє з питання вступу у війну, Америка об'єдналася в єдиному пориві вступити всією потужністю в Другу світову війну й виграти її зі своїми союзниками. А день 7 грудня залишається в історії країни не як день національної ганьби й поразки, а як день, що поклав початок переможної війни і військової слави американських збройних сил, які розгромили разом зі своїми союзниками мілітаристську Японію, нацистську Німеччину, фашистську Італію та їхніх сателітів у найкривавішій війні в історії людства.

**Іван Кондратенко,**  
кандидат історичних наук





**Selfreliance**  
Ukrainian American Federal Credit Union

# VISA®

## PLATINUM RATE

### КРЕДИТНА КАРТКА

**9.90%**  
APR\*

БЕЗ РІЧНОЇ ОПЛАТИ  
НИЗЬКА ФІКСОВАНА  
ПРОЦЕНТНА СТАВКА

Приготуйтеся до Різдвяного сезону!

Виповніть анкету онлайн  
[Selfreliance.com/cards](http://Selfreliance.com/cards)



\*Annual Percentage Rate. Річна % ставка на день 1 листопада 2016 р. становить 9.90%. Сконтактуйтеся з Касою "Самопоміч", щоб довідатися сучасні ставки, які міняються. Тільки для дійсних і нових членів Кредитівки. За додатковою інформацією телефонуйте на № 888.222.8571.

Your savings federally insured to at least \$250,000  
and backed by the full faith and credit of the United States Government

**NCUA**  
National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

302 E. Army Trail Rd. Bloomingdale IL 630-307-0079  
5000 N. Cumberland Ave. Chicago IL 773-589-0077  
136 E. Illinois Ave. #100, Palatine IL 847-359-5911  
734 Sandford Ave. Newark NJ 973-373-7839  
558 Summit Ave. Jersey City NJ 201-795-4061  
60-C N. Jefferson Rd. Whippany NJ 973-887-2776

**Selfreliance.Com**  
2332 W. Chicago Ave. Chicago IL 60622 773-328-7500



## СТРАХУВАННЯ НА ЦІЛЕ ЖИТТЯ З ОДНОРАЗОВОЮ ВКЛАДКОЮ

- Одноразова вкладка забезпечує страховку на ціле життя
- У страховому випадку вартість поліси переходить до вигодонабувача без податків

\* Доступне не в усіх штатах.

Постійне страхування життя забезпечує захист від моменту набуття чинності контракту до смерті застрахованого. Протягом життя застрахованої особи відбувається накопичення грошової вартості, якою Ви можете скористатися в будь-який час.

**Головний офіс (800) 253-9862**  
**ПРОДАЖІ (888) 538-2833**



**Український Народний Союз, Інк.**

2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054 • Загальні інформації – 800-253-9862

[www.UkrainianNationalAssociation.org](http://www.UkrainianNationalAssociation.org)  
[facebook.com/UkrainianNationalAssociation](https://facebook.com/UkrainianNationalAssociation)



## Home Equity Line-of-Credit

Кредитна лінія під заклад хати!  
До \$150,000 - Жодних коштів  
на перші 6 місяців знижка на 0.50%\*

\*Rates are effective November 17, 2016 and are subject to change without notice. Offer is for qualified borrowers, subject to credit approval. Limited to primary owner-occupied 1-4 family residences. First or Second Lien Position, up to \$150,000, with a combined Loan to Value (CLTV) of 70-75%. After (6) complete billing cycles at the fixed rate, the rate goes to Prime Rate + Zero (3.50 current Prime Rate). Thereafter, the rate will be set monthly, at the highest Prime Rate (as published on the last business day of each month in The Wall Street Journal Prime Rate), subject to rate floor of 3.250% and rate ceiling of 18.000%. Payments do not include applicable taxes and insurance, which, if applicable, will make your payment obligation greater. Offer is subject to change. Certain other restrictions may apply.

## Ощадності та Пенсійні Сертифікати

18 місяців до 1.21% АРУ\*\* 24 місяців до 1.26% АРУ  
36 місяців до 1.46% АРУ 60 місяців до 2.22% АРУ

Допоможемо Вам легко перенести до нас Ваш 401K або IRA план!

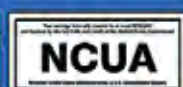
\*\*APY is annual percentage yield. Rates are effective November 17, 2016 and are subject to change without notice.



Банківські справи по-новому!

Головний Офіс  
387 Valley Road  
Clifton, NJ 07013  
973-471-0700

[www.novafcu.com](http://www.novafcu.com)



Botany Village  
237 Dayton Avenue  
Clifton, NJ 07011  
Phone: 973-772-0620

## EAST VILLAGE MEAT MARKET

J. Baczynsky



Найпопулярніший у Нью-Йорку  
український м'ясний магазин пропонує  
широкий вибір вуджених домашніх ковбас та  
свіжовиготовлених гарячих і холодних виробів  
української та європейської кухні.

Tel. (212) 228 - 5590

Fax (212) 979 - 6593

E-mail: [Eastvillagemeats@hotmail.com](mailto:Eastvillagemeats@hotmail.com)

139 2nd Ave. (Bet. 8th and 9th Streets)  
NEW YORK, NY 10003

Store Hours  
Monday – Thursday 8:00 am – 6:00 pm  
Friday 8:00 am – 7:00 pm  
Saturday 8:00 am – 6:00 pm

VISA • MASTERCARD • ACCEPTED



**КОЛЯДА ДЛЯ ЮРИСТА**  
**CAROLING FOR CHRIST**

YOU ARE INVITED TO JOIN US FOR A CHRISTMAS CAROLING CONCERT AT THE UKRAINIAN CULTURAL CENTER OF THE UOC OF USA

ЛАСКАВО ЗАПРОШУЄМО ВАС ДО УКРАЇНСЬКОГО КУЛЬТУРНОГО ЦЕНТРУ УПЦ США НА КОНЦЕРТ РІЗДВЯНИХ КОЛЯДОК

1:00 PM  
**JANUARY 21, 2017**  
UKRAINIAN CULTURAL CENTER  
О 13:00 ГОДИНИ  
**21 СІЧНЯ 2017**  
УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ЦЕНТР

PREPARE THREE OF YOUR FAVORITE CHRISTMAS CAROLS OR A SHORT 15 MIN CHRISTMAS PLAY/VERTER!  
ПІДГОТУЙТЕ ВАШІ ТРИ УЛЮБЛЕНІ КОЛЯДКИ, АБО КОРОТКУ СЦЕНКУ З ВЕРТЕПУ!  
**FREE ADMISSION. ВХІД БЕЗКОШТОВНИЙ.**

TO REGISTER, PLEASE CONTACT FR. VASYL PASAKAS:  
ДЛЯ ТОГО, ЩОБ ЗАРЕЄСТРУВАТИСЯ БУДЬ-ЛАСКА ЗВЕРТАЙТЕСЯ ДО О. ВАСИЛЯ ПАСАКАС:  
(732) 356-0090

**135 DAVIDSON AVENUE, SOMERSET, NJ 08873**

Український музей та Яра Мистецька Група представляють:

# Ніч лише починається

**Мар'яна Садовська**  
співає традиційні пісні із сіл Донецької області та композиції на вірші Сергія Жадана та Люби Якимчук.  
Юліан Китаєвий грає на бандурі  
режисер: Вірляна Ткач  
прозирки: Вальдемар Ключко

**16 & 17 грудня** 2016  
7:30  
Український Музей 222 East 6th St, New York City

NEW YORK STATE OF NEW YORK Council on the Arts  
NYCULTURE

# CIM

DECEMBER 11, 2016 — SEPTEMBER 3, 2017

THE UKRAINIAN MUSEUM 222 EAST 6TH STREET

Maya Hayuk  
Vladimir's Identity by 7 Parts, 2016

LUBA DROZD Люба Дрозд  
ADRIANA FARMIGA Адріана Фарміга  
MAYA HAYUK Мая Гаюк  
ROMAN HRAB Роман Граб

YURI MASNYI Юрій Масний  
CHRISTINA SHMIGEL Христина Шмігель  
MARKO SHUHAN Марко Шуган

Wed. – Sun. 11:30 a.m. – 5:00 p.m.

[www.ukrainianmuseum.org](http://www.ukrainianmuseum.org)





НАША ДУМА, НАША ПІСНЯ

«Різдво з бандурою-2016». Виступ української капели бандуристів ім.Тараса Шевченка в Українській католицькій церкві Св. Юра в Нью-Йорку

# РІЗДВО З БАНДУРОЮ. НЬЮ-ЙОРКСЬКА ПРЕЛЮДІЯ

3-4 грудня в Нью-Йорку та Йонкерсі з великим успіхом відбулися передріздвяні концерти  
ушавленої Української капели бандуристів імені Тараса Шевченка під керівництвом Олега Махлая



Наша довідка: Українська капела бандуристів Північної Америки ім.Тараса Шевченка (The Taras Shevchenko Ukrainian Bandurist Chorus of North America) – напівпрофесійна чоловіча капела бандуристів, формально заснована в 1941-му році в Києві на основі учасників попередньої Державної зразкової капели бандуристів, яка постала в 1918 році, у свою чергу, на основі «Кобзарського хору» бандуриста Василя Ємця. Після жорстоких репресій кобзарів у 1935-му році із залишків Полтавської та Київської капел було створено Об'єднану капелу, якій у 1941 році було присвоєно ім'я Тараса Шевченка. Під керівництвом Григорія Китастого капела пережила лихоліття війни, пройшовши табори для остарбайтерів і переміщених осіб.

Від 1949-го базувалася в Детройті, хоч учасники мешкали в багатьох різних містах Північної Америки, тому й заслужила в громаді назву «Детройтська» (сьогодні головний її осідок знаходиться в Клівленді, штат Огайо).

У 1950 році відбулося перше турне капели Америкою, протягом якого було дано 65 концертів, у тому числі й для сенаторів Конгресу у Вашингтоні. Потому капела здійснила успішні гастролі Європою, Австралією, Україною. В 1992 році удостоєна звання лауреата Національної премії України ім. Т. Шевченка. У різні періоди художніми керівниками та диригентами капели були Григорій Китасти, Володимир Божик, Петро Потапенко, Іван Задорожний, Євген Цюра, Володимир Колесник, Анатолій Бриттен, Богдан Гарявенко, Олег Махлай. У сьогодиншньому складі капели – 40 хористів та 15 бандуристів, які мешкають у багатьох містах США та Канади. У її репертуарі понад 500 творів для хору й бандур. У її доробку – 20 платівок, 8 компакт-дисків.

У 2018 році капела святкуватиме 100-річчя від дня свого заснування.

Інтернет-адреса: [www.bandura.org](http://www.bandura.org)

бандур-«полтавок», тим смиреннішими ставали сумніви – «добра акустика в цій церкві чи ні», «звучить тут бандура чи не звучить». Тому що дійство, яке відбувалося, не вкладалося в поняття «концерт».

І так було із самого початку цієї традиції у виконанні Української капели бандуристів імені Тараса Шевченка, яка щороку, напередодні Різдва, майже із самого початку свого американського буття, вирушає від однієї української громади до іншої, від Східного американського узбережжя до Західного, від Сполучених Штатів Америки до Канади, аби подарувати спрагли свого, українського, душі українців Америки великим дивом – передсвятковим концертом у виконанні чудових чоловічих голосів та в музичному супроводі бандур, які стали одними із символів України.

Минулої суботи під склепінням церкви Святого Юра лунали традиційні українські колядки й щедрівки та духовні твори в обробці Кирила Стеценка («Днесь поюще...»), Михайла Вербицького («Хваліте Господа з небес...»), Миколи Дилецького («Слава отцю... Єдинородний сину»), Григорія Концевича («Різдвяні дзвони»), Фелікса Мендельсона («Сповідують ангели») та ін.

У Нью-Йорку капелу сердечно привітали настоятель церкви Святого Юра отець Емілій Дорош, художній керівник і диригент хору «Думка» Василь



Олег Махлай – художній керівник і диригент капели

Для українців Великого Нью-Йорка різдвяно-новорічна пора розпочалася минулої суботи, о 7-й годині вечора, як тільки в мангетенському провулку Тараса Шевченка, під високим склепінням Української католицької церкви Святого Юра звуки бандур сповістили «столиці світу», що наближається Великий празник. «Прийшов днесь із небес, щоб спасти люд свій весь...», «Сповідують ангели...», «Хваліте господа з небес...», «Нова радість стала...» – чим урочистіше наповнювався храм різдвяним багатоголоссям чоловічих голосів і переливами струн





Під час дружньої вечері в Українському Народному домі в Нью-Йорку



Зустріч у Йонкерсі. Зліва направо: Богдан Балко (член капели бандуристів), Андрій Горбачевський (голова Ради директорів кредитівки СУМА-Йонкерс), Олег Махлай (мистецький керівник і диригент), Володимир Козіцький (почесний голова Ради директорів кредитівки СУМА-Йонкерс), Анатолія Мурга (президент капели бандуристів), Роман Козіцький (головний управитель кредитівки СУМА-Йонкерс), Степан Капітула (заступник голови Ради директорів кредитівки СУМА-Йонкерс)



Українська капела бандуристів – це братство, це Січ, в якій є надійні «зимівники» – їхні родини, які їх підтримують

Гречинський. Надзвичайно щемні слова на адресу бандуристів сказав Степан Качурак, голова Ради директорів Української національної кредитівки в Нью-Йорку, батько якого в Аргентині також багато років керував капелою бандуристів і прищепив цю любов і синові. Він імені своєї родини Степан Качурак передав капелі 500 доларів, у фонд підтримки цього унікального колективу, закликавши всіх присутніх приєднатися, щоб ніколи не змовкли ці «живі струни нашої душі». Окрім того, пан Качурак приніс із собою прямо в церкву й продемонстрував одну з найунікальніших у світі бандур, яка миттю переналаштовується на інше звучання.

Дякуючи Нью-Йорку за гостинність, художній керівник і диригент капели Олег Махлай, повертаючись майже на століття назад, подякував усім своїм попередникам, на плечах яких стоїть їхня капела. Особливі

слова вдячності він знайшов для кількох «нью-йоркців», які прислужилися тут, на чужині, збереженню традиції мистецтва кобзарства й гри на бандурі з особливою самопожертвою – це Микола-Досінчук Чорний, отець Сергій Кіндзерявий, Юліан Китастий...

Анатолій Мурга, голова Управи капели бандуристів, подякував парафіяльній Раді церкви Святого Юра, спонсорам, особливо головним – українським кредитівкам «Самопоміч» (Нью-Йорк) і СУМА-Йонкерс та всім меценатам, добродіям і слухачам, які своїми пожертвами й участю уможливили цьогорічні різдвяні зустрічі.

За плечима в капели – довга, драматична й легендарна історія. Два роки тому відбулася прем'єра документального фільму про цей колектив канадського кінорежисера українського походження Ореста Сушка «Music of Survival. The

Story of the Ukrainian Bandurist Chorus», у якому він зумів розшифрувати таємницю успіху й довголіття Української капели бандуристів імені Тараса Шевченка, яка в 2018 році святкуватиме своє перше століття.

Бандуристи, хористи капели та її управа вже розпочали проект відзначення цього знакового ювілею. Основна ідея – відсвяткувати 100-річчя заснування капели так, щоб забезпечити розвиток і збереження традиції на наступні століття. А це не лише концерти.

Сьогодні музиканти капели грають на харківських бандурах або їх ще називають, «полтавками». На них однаково зручно грати обома руками, на відміну від чернігівських чи львівських, які поставлено на промисловий потік в Україні. На жаль, харківську бандуру не виготовляють на фабриках, а тільки вручну й лише поодинокі майстри. Їх можна перелічити на пальцях: Павло Степовий (дід канадій-

ського кінорежисера Ореста Сушка), брати Гончаренки, Гірич, Приймак, Вецел, Андрій Бірко – ось відомі бандуристи минулого й сьогодення. Учасники капели вважають своїм святом обов'язком охороняти цей інструмент з українською душею, а також берегти, примножувати й передавати майбутнім поколінням історію та традиції кобзарства й свого колективу.

Кошти, виручені від концертів, підуть як на добродійні цілі, так і до фонду «UBC at 100 Legacy Fund», заснований капелою з нагоди її 100-літнього ювілею. Бо є в неї три великі цілі: забезпечити існування свого аматорського колективу на майбутнє, підготувати молодих бандуристів, підтримати розвиток мистецтва гри на бандурі. Тому бандуристи, жертвуючи своїм часом, їздять на репетиції за сотні кілометрів (учасники капели мешкають у Нью-Йорку, Чикаго, Клівленді,

Детройті, Гартфорді, Г'юстоні, Філадельфії, Сиракузах, Вашингтоні, Сан-Дієго, Сан-Франциско, а також Едмонтоні й Торонто (Канада). Тому вони організовують і плеають мистецькі табори та гуртки. Тому вони кожен таку зустріч сприймають із вдячністю, а оплески й велелюддя – як найвищу винагороду. І вірять, що «детройтської капелі» не загрожує доля Детройту. Тому що, як запевняє художній керівник уславленого колективу Олег Махлай, вона має сильну управу, надійну підтримку спонсорів та громади й, найголовніше – відданість бандуристів українській музиці, українській пісні, переданій їм у спадок.

4 грудня, в неділю, різдвяна зустріч із Українською капелою бандуристів з великим успіхом відбулася в Йонкерсі. 17 грудня на неї чекає українське Огайо.

Вл.інф «НГ»

Фото Богдана Грицива і Лариси Балко-Дробенко



## У ГРОМАДІ

5 листопада у Філадельфії відбулися 23-ті Загальні збори Злученого Українського Американського Допомогового Комітету (ЗУАДК).

З головною звітною доповіддю виступила президент Злученого Українського Американського Допомогового Комітету (ЗУАДК) д-р Лариса Кий, яка представила у світлинах та документах програми ЗУАДКу, підтримані українською громадою в США за останні три роки. Серед них – дитячі відвідини Святого Миколая, різдвяні подорожі дітей із «сірої зони» на Сході України до Карпат, «Великодній кошик», літні табори та програма «Іду з дитинства до Тараса», яка триває вже роками завдяки фінансовій підтримці Фондації Марії Гулай-Лайон. У 2015 році для дітей, батьки яких загинули в АТО або були там поранені, засновано нову програму „Родина – родині“, а також активно працюють проекти підтримки людей похилого віку – „голодні кухні“ у Львові, Миколаєві, Понорниці, Новій Одесі та програма «Дідусь і бабуса», через яку індивідуальний спонсор допомагає самотній старшій людині. Доповідачка детально розповіла про допомогу під час та після Революції Гідності та підтримку українських Збройних сил.

Звітували також секретар ЗУАДКу Уляна Процюк, скарбник Василь Літкевич та Люба Сілецька – про діяльність Допомогової комісії. Було звернено увагу на те, що значно зросла



Члени Екзекутиви та Ради директорів ЗУАДКу

кількість прохань від поодиноких людей – за останні три роки Допомогова комісія отримала 793 особистих звернення,

ного бюро, Марта Яримович – архіву, Ніля Павлюк – про дуже успішну програму „Усиновить пораненого українського вої-

треб. Було підкреслено, що ця нова програма не використовується українською громадою в повному обсязі.

Ігор Кушнір зачитав звіт Контрольної комісії, за Номінаційну комісію звітував д-р Нестор Зарічний. Він подав список кандидатів до Екзекутиви та Ради директорів ЗУАДКу.

До Екзекутиви вибрано таких осіб: д-р Л. Кий – голова, Л. Сілецька, Б. Павлюк, д-р Н. Зарічний – заступники, У. Процюк, М. Гил, Л. Іваськів – секретарі, В. Літкевич – скарбник, М. Борецький, М. Яримович, Д. Лашин, Н. Павлюк, д-р В. Салая, Х. Харина – Сенік, Д. Сілецька, О. Ворох-Ванчицька – вільні члени Екзекутиви.

До Ради директорів увійшли: Петро Косик, Наталія Сілецька-Микієвич, д-р Анна Плюта, д-р Наталія Долиба, д-р Галина Бреславець, Богдан Раделицький, Марта Кокольська,

**Під час Майдану ЗУАДКом було закуплено або передано в Україну допомогу на суму 375 тисяч доларів. Крім того, родина кожного загиблого героя Небесної сотні одержала по тисячі доларів від української громади США. Протягом 2013-2016-го років ЗУАДК надіслав до України шістнадцять 40-футових контейнерів з медичним обладнанням, двома автомобілями «швидкої допомоги», тренажерним реабілітаційним приладдям, одягом тощо. Для українських військовиків на Східному фронті було доставлено тисячі „QuikClot“ – пристроїв для зупинення кровотечі, „Olaes“ – биндажів й медичного матеріалу для гоєння травм і швів, теплу білизну, шкарпетки, чоботи, грілки, бронезилети та інші нагальні речі.**

з яких ухвалено про допомогу 670 на суму 201 тисяч доларів. Люба Сілецька підкреслила, що вперше за 16 років, відколи вона в цій комісії, довелося перевищити передбачуваний бюджет. І причина не в комісії, а в ситуації в Україні. Потому звітували Методій Борецький – про діяльність інформацій-

на» та Борис Павлюк – від Фінансової комісії. Також було зачитано переданий Оксаною Бачинською-Тарасюк звіт про допомогове бюро для старших людей та новоприбулих, недавно створене задля допомоги в покладженні справ щодо пенсій, медичного забезпечення та інших нагальних по-

д-р Ірена Столяр і Лілія Нестор. До Контрольної комісії: І. Кушнір (голова), Оля Кузевич, д-р Ігор Мірчук, Оля Якубовська та Олександр Брожина.

Було також одногосло висловлено подяку Христині Кульчицькій та Ігореві Смолюєві за довголітню й сумлінну працю та посвяту на добро ЗУАДКу та включено їх до списку Почесних членів Комітету. До Почесних членів ЗУАДКу також належать Володимира Кавка, д-р Петро Клюк, д-р Наталія Пазуляк, Микола Пришляк і Володимир Риндич.

Лев Іваськів зачитав резолюції зборів, де було наголошено, що гуманітарна допомога ЗУАДКу Україні повинна бути спрямована в цю пору на забезпечення насамперед потреб воїнів АТО, їхніх родин, біженців із зони АТО та дітей в Україні.

Збори висловили велику подяку українцям і приятелям українців в Америці за їхню щедрість у підтримці допомогових акцій ЗУАДКу й закликали й надалі активно підтримувати його широку харитативну діяльність. Голова спеціально подякувала Мотрі Бойко-Вотерс за її працю в ЗУАДКу, бо всі програми організації проходять через канцелярію, Н. Сілецькій-Микієвич – за її професійне ведення веб-сторінки та сторінки на Facebook, Л. Іваськові й М. Гил – за переклади та працю над інформаційним бюлетенем.

**Прес-служба ЗУАДКу  
Фото Наталії  
Сілецької-Микієвич**

16-17 грудня Український музей у Нью-Йорку та Мистецька група «Яра» представлять програму «Ніч лише починається» за участю Мар'яни Садовської, яка виконуватиме традиційні українські пісні з Донеччини та власні композиції на вірші відомого харківського письменника Сергія Жадана й луганської журналістки та сценариста Люби Якімчук. Режисер програми «Ніч лише починається» – Вірляна Ткач, художній керівник Мистецької групи «Яра» при експериментальному театрі Ла МаМа в Нью-Йорку.

Восени цього року Мар'яна Садовська та актори «Яри» відвідали Схід України. Побували в селах довкола Волновахи Донецької області, записали від місцевих жителів традиційні українські пісні, побачили відтворення ритуалу вбирання перед весіллям молоді та готування короваю. Життєрадісність записаних старовинних пісень гостро контрастує з реальністю війни, яку переживають прості люди. Цей контраст і представлено в проекті

## ПІСНІ З ВОЛНОВАХИ



Мар'яна Садовська із самодіяльними співачками Донбасу

»Ніч лише починається», де Мар'яна також співає власні композиції на основі віршів Сергія Жадана та Люби Якім-

чук про теперішню ситуацію на Східному фронті України.

Мар'яна народилася у Львові, вчилася музики й майстер-

ності гри на піаніно у Львівському музичному училищі імені Станіслава Людкевича, виступала з Львівським театром ім.

Леся Курбаса. Вона також брала участь у виставах «Яри»: «У світлі» (1991), «Співуче дерево» (2000), «Купала» (2002), численних фестивалів «Яри» та купальських дійствах у Нью-Йорку. Юліан Китасти, відомий бандурист, який мешкає й творить у Нью Йорку, співатиме з Мар'яною та гратиме на бандурі.

Записувати ритуальні пісні в селах України Мар'яна Садовська почала ще в ранні 1990-ті роки. Відтак, у її репертуарі – старовинні купальські й весільні пісні та пісні емігрантів, а також власні композиції. Газета «Нью Йорк Таймс» так написала про цю унікальну співачку й невтомного пропагандиста українського співу й музики: «Її голос має чіткість та різкість традиційного слав'янського стилю, а її присутність інтенсивна, відкрита, як у Гуд Бьорк».

Нью-йоркський показ вистави «Ніч лише починається» відбудеться за підтримки культурних фондів штату й міста Нью-Йорк та шанувальників Мистецької групи «Яра».

**Прес-служба  
Мистецької групи «Яра»  
Фото Євгена Малолетки**





*Це найкраще місце для  
збереження ваших  
ощадностей!*

Інтернет: [www.sumafcu.org](http://www.sumafcu.org)



**Завантажте наш мобільний додаток  
для зручності контролю за рахунками!**



Шукайте **SUMA FCU Mobile**

- Депозит чеків
- Перегляд балансів та історії транзакцій
- Перекази між рахунками та оплата позичок
- Оплата рахунків та більше



Телефонуйте 914-220-4900.

### Головне Бюро

125 Corporate Blvd  
Yonkers, New York 10701  
Tel: 914-220-4900  
Fax: 914-220-4090  
1-888-644-SUMA  
E-mail: [memberservice@sumafcu.org](mailto:memberservice@sumafcu.org)

### Філія в Йонкерсі

301 Palisade Ave  
Yonkers, NY 10703  
Tel: 914-220-4900  
Fax: 914-965-1936  
E-mail: [palisade@sumafcu.org](mailto:palisade@sumafcu.org)

### Філія в Спрінг Велі

16 Twin Ave  
Spring Valley, NY 10977  
Tel: 845-356-0087  
Fax: 845-356-5335  
E-mail: [springvalley@sumafcu.org](mailto:springvalley@sumafcu.org)

### Філія в Стамфорді

39 Clovelly Road  
Stamford, CT 06902  
Tel: 203-969-0498  
Fax: 203-316-8246  
E-mail: [stamford@sumafcu.org](mailto:stamford@sumafcu.org)

### Філія в Нью-Гейвен

555 George St.  
New Haven, CT 06511  
Tel: 203-785-8805  
Fax: 203-785-8677  
E-mail: [newhaven@sumafcu.org](mailto:newhaven@sumafcu.org)



## Download our App!

**Завантажте наш мобільний додаток  
для всіх ваших фінансових потреб**



Search for **Ukrainian Federal Credit Union**



Download on the  
**App Store**



GET IT ON  
**Google play**

- Deposit checks
- View balances
- Make transfers
- Pay bills & more!



877.968.7828

**UKRAINIAN**  
FEDERAL CREDIT UNION



**УКРАЇНСЬКА**  
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

[www.rufcu.org](http://www.rufcu.org)

MAIN OFFICE | 824 East Ridge Road, Rochester, NY 14621 | 585.544.9518 | fax 585.338.2980

BRANCH  
LOCATIONS

ALBANY NY  
518.266.0791

SACRAMENTO CA  
916.721.1188

SYRACUSE NY  
315.471.4074

BOSTON MA  
781.493.6733

PORTLAND OR  
503.774.1444

BUFFALO NY  
716.847.6655

VANCOUVER WA  
306.597.2096

WEBSTER NY  
585.545.6276

Federally insured by NCUA | EQUAL HOUSING LENDER





РАЗ ДОБРОМ ЗІГРІТЕ СЕРЦЕ

## ІСТОРІЯ ОДНІЄЇ ЛЮБОВІ...



## ЛЮДИ ВЧИНКУ

5 грудня світ відзначив Міжнародний день волонтерів. У 1987 році на планеті налічувалося 80 мільйонів волонтерів, на початку XXI століття – понад 100 мільйонів.

«Волонтер» у перекладі з англійської означає добровільний помічник. Добровольці – це люди, які цілком безоплатно працюють там, де потрібна їхня допомога. Міжнародний день добровольців в ім'я економічного й соціального розвитку (саме такою є його офіційна назва) встановлено рішенням 40-ї сесії Генеральної Асамблеї ООН 17 грудня 1985 року на знак визнання важливої ролі добровольчих організацій у соціальному й економічному розвитку суспільства.

Офіційно вважається, що волонтерський рух бере початок у 20-х роках XX століття. Після Першої світової війни, в 1920 році, біля Страсбурга було реалізовано перший волонтерський проект за участю німецької та французької молоді, в рамках якого волонтери відбудовували зруйновані ферми в районі, де точилися найзапекліші бої. Потім цю естафету підхопила Індія, й рух поширився світом.

Роком народження українського волонтерства по праву можна вважати 2014-й – саме Революція Гідності дала потужний поштовх розвитку волонтерства в Україні й українському зарубіжжі, яке з поодиноких спорадичних випадків виросло на потужний громадянський рух. 30 листопада 2014 року громадські активісти та просто небайдужі люди створили ініціативу Євромайдан SOS задля захисту прав волонтерів і усіх тих, хто відстоював демократичні цінності під час Революції Гідності.

Військові дії на Сході України, тисячі поранених, мільйони біженців, відсутність налагодженої інфраструктури в армії – все це лягло на плечі українських волонтерів. Вони добровольцями йшли на фронт, збирали по світу гроші на бронезилети й везли на передову все, що могли, починаючи зі шкарпеток і закінчуючи тепловізорами, приймали біженців, здавали кров для поранених, знаходили потрібні ліки, плели маскувальні сітки й готували борщі... Дякуємо вам, добровольці України! Низький уклін вам, волонтери української Америки!



Роксолана Топорович

Американська режисерка українського походження Роксі (Роксолана) Топорович, яка народилася в Пармі (штат Огайо), отримала престижну нагороду незалежного американського кіно – Gotham Independent Film Awards.

Офіційна церемонія вручення кінопремії відбулася в понеділок, 28 листопада, в нью-йоркському концертному залі Cipriani Wall Street. У вересні Роксолана Топорович презентувала трейлер до свого фільму Julia Blue – історію про кохан-



Кадр із фільму Julia Blue

ня між волонтеркою із Західної України та військовиком АТО з Луганська, який страждає посттравматичним синдромом. Кінострічка розповідає не тільки про почуття людей, але й про скалічене війною життя українців, зокрема молоді, яка прагне знайти ліпшого життя. Розневірившись у змінах на краще на рідній землі, молоді люди пов'язують своє майбутнє із закордоном. Стрічка з'явиться в кінопрокаті в 2017 році мовою оригіналу з англійськими субтитрами.

Робота Роксолани Топорович увійшла до списку переможців американської кінолабораторії

незалежних фільмів IFP, а саму авторку компанія Calvin Klein номінувала на нагороду в категорії «жінка-режисер у центрі уваги», яка передбачає грошовий грант Live the Dream/«Живи мрією» сумою 20 тисяч доларів. Грошову винагороду вручають шостий рік поспіль режисеркам-початківцям для підтримки їхньої кінокар'єри.

Роксі Топорович, яка заснувала власну кінокомпанію KinoRox Productions, народилася у Пармі (штат Огайо). Її батьки емігрували з України до США після Другої світової війни. Здобувши освіту в школі мис-

тецтв Нью-Йоркського університету, працювала в телепроектах Saturday Night Live та «Закон і порядок», а також над фільмами «Закони привабливості», «Учень чародія», «Людина на межі», «Я, Алекс Кросс», «Таємниці минулого». У 2011 році дебютувала як кінорежисер, знявши повнометражний документальний фільм про українські народні танці «Фольк!». Нині працює над другою документальною стрічкою «Подорож на схід», а також комедійним веб-серіалом «2nd and 9th», який розповідає про українців у Нью-Йорку.

Інф. «НГ»

## ВОНА БУЛА ВОЛОНТЕРКОЮ З ВЕЛИКОЇ ЛІТЕРИ

21 листопада в автомобільній аварії біля міста Страфорд (штат Нью-Гемпшир) загинула Ольга Бутрій-Стівенс. Поліція знайшла її нерухоме тіло о 4:17 ранку в автомобілі, який через сніговий і ожеледицю перекинувся за кілька миль від її домівки. Оля, мати трьох дітей, поверталася з праці, яку взяла в нічну пору як підробіток – щоб допомагати українським солдатам і добровольцям, які воюють за Україну на Східному фронті... Вона робила це тихо, без зайвих слів, без голосного оприлюднення свого добродійства... Просто відповідала на кожне прохання й кожну потребу. Вона була людиною вчинку...

Ми познайомилися з Олею п'ять років тому, випадково – через Facebook. Я надрукувала свої роздуми про українську мову в школах Східної України й вона відразу ж відгукнулася, запросивши в свої друзі. Ця тема була їй близькою й зрозумілою, тому, що деякий час навчалася у Черкаському педагогічному інституті на факультеті романо-германської філології, а потім, вже звідси, з Америки, допомагала закуповувати й передавала українські книжки та підручники на Схід України, організовувала й оплачувала поїздки в Холодний Яр. Оля Бутрій родом з Дрогоби́ча, приїхала до США в середині 1990-х. Пройшовши через різні випробування, зуміла знайти гідне місце в цьому суспільстві: відкрити власний бізнес, купити будинок, вийти заміж за прекрасного чоловіка Дональда Стівенса й разом з ним виховувати трьох дітей – Романа, Шалейну й Олівію. Але ніколи не

забувати Україну, її людей, її радості й болі.

Коли вибухнула Помаранчева революція, Оля була серед тих, хто не лише стояв на нью-йоркських і вашингтонських «помаранчевих» майданах, а й поширював правду про Україну в американському світі, хто безперервно посилав до України допомогу, зібрану на власні, кровно зароблені гроші.

Оля Бутрій-Стівенс була людиною української ідеї. В її авті грав один-єдиний диск – пісні Квітки Цісик. Одного разу дорогою вона підбрала двох дівчат, які голосували на узбіччі. Дівчата виявились студентками з Росії й, всівшись затишно в авті, почали насміхатися над «очень смешними песнями». Оля спробувала пояснити, але ті не захотіли розуміти, тоді вона висадила їх з авта, але проїхавши кілька миль, повернулася назад, переживаючи, що до найближчого населеного пункту миль двадцять, а лісові дороги в Нью-Гемпширі дуже підступні.



Оля Бутрій-Стівенс

Коли почався Євромайдан, вона кожної неділі була в Нью-Йорку. При тому, що з Нью-Гемпшира до Нью-Йорка щонайменше 6-8 годин їзди автомобілем. Але жодного протесту Оля не пропустила. Жодного! Приїздила до нас у суботу вночі з уже виготовленими плакатами, дещо ми поночі дописували, а вранці йшли на протест – до стін ООН, дипломатичних місій Росії в Нью-Йорку або їхали до Вашингтону.

Оля Бутрій-Стівенс була людиною вчинку. Вона постійно

передавала кошти на різні потреби українських патріотичних організацій, хворим дітям, сиротам, вдовам, добровольцям, пораненим, матерям полеглих солдатів...

Ми були з нею посестрами по духу й розуміли одна одну з півслова. Тієї трагічної ночі о 2:10 ранку вона надіслала мені фотокартку із засніженого Нью-Гемпшира, який дуже любила, а о 4:19 її не стало.

Попрощалися ми з Олею за українським християнським звичаєм: вбрали в її улюблену вишиванку, отець Андрій відслужив чин похорону й панахиду, а в неділю, на поминках, де зібралася сім'я й родина з Чикаго та Нью-Джерсі, друзі та приятелі, запалили свічки, заспівали «Журавлів» на слова Лепкого. Щемне слово про матір сказали її діти Роман і Шалейна, мій чоловік Петро Плісак розказав про відданість Олі рідній землі, а наймолодша донечка 7-річна Олівійка заспівала про червону калину – пісню, яку часто співала їй мама.

Чомусь так часто буває, що найкращі з нас живуть скромно, беруть від життя мало, віддають багато й відходять у вічність рано... Оля Бутрій-Стівенс жила в неукраїнському середовищі, але жила Україною й до останнього подиху залишалася українкою. Вічна їй пам'ять!

Вероніка Плісак





# надсилайте пожертви до фонду REVIVED SOLDIERS UKRAINE!

## ДОПОМОЖІМО ВОЇНАМ АТО, ЯКІ ВТРАТИЛИ ЗДОРОВ'Я, ЗАХИЩАЮЧИ УКРАЇНУ!

Фонд допомагає пораненим воїнам АТО  
прилетіти до Америки для обстеження,  
лікування, проведення операцій,  
протезування та реабілітації



### WHAT WE DO:

- ✓ Revived Soldiers Ukraine programs are mostly focused on medical rehabilitation as the reflection of the most urgent needs. Current initiatives include:
- ✓ Assisting severely injured soldiers to receive medical help and rehabilitation in other countries
- ✓ Promoting cooperation between USA and Ukraine as to mutually beneficial social and economic programs in both countries
- ✓ Helping hospitals treat those wounded in ATO conflict by supplying emergency medical aid and supplies
- ✓ Supporting children and women in their right to a healthy living.
- ✓ Satisfying housing needs to soldiers of Ukraine and their families.



З питань допомоги родині Дарки Козак-Тимець,  
у якої мешкає полковник Віталій Галіцин, який втратив  
на Східному фронті зір, звертайтеся за телефоном:  
**(917) 968-3753**

Телефон фонду: **(213) 926-6627**

Детальніша інформація на сайті: [www.rsukraine.org](http://www.rsukraine.org)

Електронна адреса: [revivedsoldiersukraine@gmail.com](mailto:revivedsoldiersukraine@gmail.com)



## ВІД ШТАТУ ДО ШТАТУ



«Не обминіть нашу традицію – виграйте безплатну кімнату в нашому готелі!» – перепинила заклична вивіска при головному вході до Tonopah Station.

Звичайно ж, потрібно було зіграти в рулетку. Сенс гри полягав у тому, що зрештою, три фішки мали б збігтися щасливими номерами і впасти у

із тих пустельних «могікан», хто дуже необачно, в пошуках їжі, забрів у шахтарське містечко й потрапив під мисливську кулю. Відтоді усміхнене опудало, виготовлене кимось настільки майстерно, що здалеку здається живим ведмедем, зустрічає кожного, чия нога переступає поріг цього казино-готелю-ресторану-пральні-музею.

На задньому плані старожила гризлі видніється стара мапа «золотого періоду» цього міста. Хоча правильніше було б сказати – «срібного». Тому що Тонопа народилася зі «срібного пилу». А ведмедя назвали Джеймсом на честь її засновника.

У 1900 році непосидючий любитель пригод Джеймс-Джим Батлер, шукаючи серед пустелі свого віслюка, який відбився від рук, знайшов його на



Невадська срібна земля

# СРІБНА ЛИХОМАНКА

клітку. Клітка, звісно, була срібною... На Срібній землі так і має бути.

Ми вже якось розповідали про те, як подорожуючи Великою Невадською пустелею, зупинилися в містечку Тонопа, біля протютюненого наскрізь казино. Ледь переступивши його поріг, на нас з однієї стіни довгого коридору глянула з не менш загадковим усміхом, ніж у Луврі, Джоконда в сріблястій рамі, а з іншої – змріяв поглядом гігантський гризлі з гострими сріблястими пазюрами. Оскільки казино було і готелем, і рестораном, і пральнею, і крамницею, і автостанцією, і музеєм, то таке сусідство нас не здивувало. Але інтригуючий знак запитання в голові таки засів. І що в такій моторошній, напівзабутій Богом і людьми пустелі може робити цей бурий ведмідь – володар лісів і зелених гір? Відповідь знайшлася випадково, коли замовивши в ресторанчику фірмову тонопську страву – «сніданок шахтаря», поспіхом допиваючи льодяний чай, уже, розраховуючись, перепитали. «Та це ж Джеймс! Наш шахтар!» – грайливим прокуреним голосом кинула блондиниста офіціантка, так, ніби йшлося про давнього знайомого, якого всі знають, але не відразу впізнають.

James the Bear – старожил. З'ясувалося, що колись такі ведмеді розгулювали по всій території Невади, навіть пустельної. Але шахтарі, використовуючи для будівництва шахт довколишні дерева, позбавивши звірів природного середовища, більше того, почали на них полювати, налякавши й загнавши в сусідню Каліфорнію. Востаннє ведмедя гризлі бачили в цих краях у 1930 році. Власне, James the Bear – один

**Наша довідка: Срібна лихоманка (Silver Rush) – масовий хаотичний рух видобутку срібла наприкінці 1890-х років. Називається так за аналогією з хворобою і «золотою лихоманкою», яка розпочалася на американських землях у середині XIX століття. В США цей рух був найбільш поширений на території штатів Невада, Колорадо, Каліфорнія, Юта й Монтана.**

**Мав суттєвий вплив на процеси економічних і фінансових перетворень доби промислової революції та індустріальної епохи. Численні міграції трудового людю в місця розробок срібних рудників сприяли освоєнню й заселенню віддалених територій, залученню їхніх природних багатств у світовий економічний розвиток. Потреба утворення шляхів сполучень між центральними районами та гірничопромисловими поселеннями призвела до інтенсивного прокладання доріг, розвитку залізничного й пароплавного транспорту, будівництва, стрімкого розвитку торгівлі.**

**Штати Невада й Колорадо й досі називають себе «Срібними землями».**



Знаменитий гірськолижний курорт Аспен (штат Колорадо) народився на місці срібних копалинь

цьому місці й спересердя, підхопивши першу-ліпшу каменюку, яка валялася під ногами, замахнувся на «дідькову скотину», щоб покарати. Але зупинився. Каменюка була надто важкою як на свій розмір і виблискувала на сонці. Так у цій місцині знайшли велике родовище срібла, друге найбільше на території Невади. Й сюди відразу ж ринув потік шукачів земного багатства. Десятками тисяч. З'явилися салуни, казино, готелі...

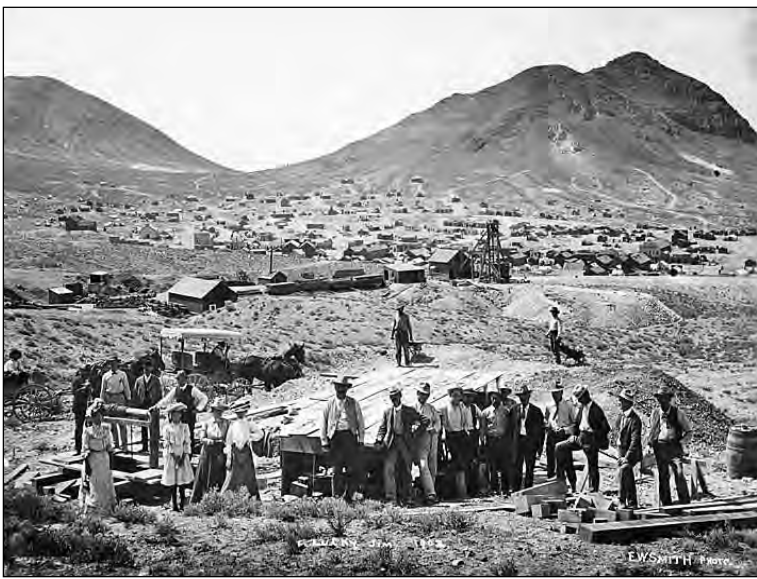
Боді – містечко на кордоні Каліфорнії та Невади. В 1859 році Вільям Боді знайшов біля озера Моно, в горах Сьєра-Невада золото, але того ж року трагічно загинув – потрапив у заметіль, не зміг дістатися до жодного найближчого населеного пункту, щоб поповнити запаси харчів, і замерз. Через два роки родина Вільяма на місці розкопок, розпочатих батьком, побудувала кілька хатинок і назвала своє поселення на честь

батька – Боді. Згодом вони заснували компанію, яка розробляла золотоносну жилу, й їм поталанило – було відкрито ще одне родовище. Розпочалася знаменита «золота лихоманка». Населення містечка за чотири роки (з 1876 по 1880 рік) різко зросло – з 30 осіб до 10 тисяч. Відкрилася залізнична станція, з'явився навіть китайський квартал, виходило 5 газет, працювало 7 броварень, 65 салунів, а «район червоних ліхтарів»

обслуговував своїх клієнтів цілодобово. Однак пік «лихоманки» йшов на спад, місто порожніло пропорційно падінню цін на золото. До 1900 року населення Боді скоротилося в 10 разів. Коли ж у Каліфорнії «золота лихоманка» впала в депресію, у Неваді, Юті, Колорадо розпочалася її друга серія – «лихоманка срібна». Й ті, кому не поталанило або перестало таланити в Каліфорнії, вирішили пошукати щастя в сусідніх штатах.

На пошуки кращої долі вирушив найрізношерстіший люд – досвідчені гендлярі й цинічні аскети, наївні ковбої й професійні авантюристи, колишні солдати й розневірені місіонери... Привид вершини, з якої струмиться живе срібло, переслідував багатьох. Багатьом так і не судилося побачити той омріяний срібний водоспад, вони загинули від голоду, хвороб, індіанських стріл, куль конкурентів. Ми начиталися й добре знали, що срібло, подібно до золота, ставало причиною і радостей, і трагедій, через нього лилася кров і вино, воно розпалювало жадою й провокувало на авантюри. Але разом з тим, вдивляючись у старі світліни, розвішені на стінах, поряд із гризлі Джеймсом і Джокондою, не переставали дивуватися, наскільки чорні галантні циліндри й довгі мережені білі сукні п рийшлих сюди наприкінці XIX століття людей не вписувалися в довколишні сірі краєвиди, на яких переважали терикони примітивних, нашвидкуруч збитих шахт-халабуд. Однак мрія про красиве життя, напевне, переважала. У кожного покоління американців була своя мрія. Зі своїми стандартами та естетикою.





Карсон періоду «срібної лихоманки», кінець XIX століття



Колорадське столове срібло



Закинута срібна копальня в штаті Монтана



Фото на згадку з гризлі Джеймсом у Тонопі (штат Невада)

Штат Невада вже майже сто п'ятдесят років вважається одним з головних постачальників срібла в американську скарбницю. Якщо прискіпливо подивитися на американську мапу, то неважко помітити, що цю історію увічнено в назвах міст, містечок, хуторів – Сілвер-Бо (Монтана), Сілвер-Риф (Юта), Сілвер-Крік (Каліфорнія)... А розпочиналося все із знаменитої Комстокської жили – багатого родовища білого металу. Саме завдяки сріблу цей шматок пустелі й безлюдних гір отримав колись статус штату. Першими на цю територію прийшли мормони й заснували поселення в долині Карсон. Жили тихо й сумирно до 1858 року, доки на горизонті не з'явився гурт дивних людей з кирками та лопатами.

Прибувши в сусідній каліфорнійський золотоносний край надто пізно, вони ризикнули пошукати щастя й по сусідству, в мовчазних горах. І не даремно. Не минуло й року, як на схилі гори Дейвідсон виросло містечко Вирджинія-ситі з населенням понад 30 тисяч осіб. Одна половина його мешканців день і ніч копала, висаджувала в повітря й промивала гірську породу, а друга – купувала й перепродувала дедалі нові й нові ділянки землі. Удень в горах не змовкали динаміти, а ночами в салунах – перестрілка. Цвинтарі розросталися не менш швидко, ніж житлові квартали.

Шукачі щастя прибували щодня. Кожен міг зайняти собі ділянку землі, зареєструвати її і протягом десяти днів перекопувати, щоб остаточно закріпити свої права. Після чого господар випускав акції свого «підприємства» і або продовжував копати в надії натрапити на срібну жилу, або починав спекулювати акціями.

Паперові гроші тоді на Дикому Заході не шанували. Основними розрахунковими одиницями були золоті долари, срібні півдоларові монети й акції шахт. Вулицями «срібного міста» гордо ходили мільйонери у робочих штанах з набитими акціями кишенями. Це були ті, кому раптом поталанило. Але таланило небагатьом.

У місцевому музеї нам розповіли історію Еллері Баверс – немолодого жінки, яка була пралею рудокопів і тим заробляла собі на життя. Якось один з її клієнтів оплатив послуги трьома квадратними метрами землі в безперспективному районі. Але через півроку з'ясувалося, що через неї проходить срібна жила. Еллері розбагатіла, побудувала собі маєток, поїхала в подорож Європою, побувала в Англії й навіть була прийнята королевою Вікторією. Прала в подарунок королеві привезла срібний сервіз, виготовлений з металу, добутого в її власних копальнях. Але багатство як прийшло, так і пішло – Еллері Баверс, розтранжиривши свої статки, в останні роки життя заробляла на хліб насущний ворожінням на кришлаталевій кулі.

Справжні, реальні доходи отримували власники великих копалень, таких як «Гулд і Каррі», «Офір», які стояли безпосередньо на Комстокській жилі, або прудкі спекулянти, які торгували землею. Про них розповів Марк Твен, який працював у ті роки журналістом у невадській газеті Territorial Enterprise: «Копальні «Гулд і Каррі», які нараховували тисяча двісті футів, носили імена двох своїх первісних власників. Містер Каррі, якому належало дві третини шахт, розповідав, що він продав свою частину за дві з половиною тисячі доларів готівкою і стару коняку, яка за сімдесят дів з'їла ячменю й сіна на суму, адекватну її власній риночній ціні. Гулд же, як розказував Каррі, продав свою частину за пару потертих ковдр і пляшку доброго віскі. Через чотири роки після того, як Гулд і Каррі збули таким чином свої копальні, вони вже ходили на сан-франциському ринку за 7 мільйонів 600 тисяч доларів золотом...»

Вірджинія-ситі не забула про свого літописця – в колишній редакції тут створено музей Марка Твена. А багатокілометровими закинутими шахтами водять туристів, яким показують американське минуле, переконують, що тут і досі блукають душі ловців срібного туману й повідомляють, що жоден шукач срібного щастя не помер своєю смертю. Якщо вірити написам на надгробках, то так воно й було: «Джордж. Убитий помилково», «Бідолашний Біллі, який назвав Біна брехуном», «Нешасний Дон, який знайшов срібло й мав необережність розказати про це іншим»...

Хоч населення Вірджинія-ситі й скоротилося з 20 тисяч до 900, місто не вмерло, а перекваліфікувалося на живе місто-музей, історичний музей під відкритим небом. Збереглися навіть вивіски: «Найкращий у місті салун «Бадя крові», «Три веселих могильника. Обслуговуємо миттєво».

Місто Карсон, яке виникло за аналогічним сценарієм, розкинулося східніше від озера Таго. Спочатку було відкрито першу золото-срібну жилу, яка швидко вичерпалася. Але Карсон-ситі виявився живучішим, ніж Вірджинія-ситі. Коли Невада стала 36-м штатом Америки в 1864 році, Карсон було затверджено її постійною столицею. Між Вірджинія-ситі й Карсон-ситі проклали залізницю Virginia & Truckee, з гір Сьєрра-Невада провели дерев'яні водогони, працювала навіть філія Монетного двору, яка карбувала золоті та срібні монети.

Наприкінці 1890-х у «срібних містах» активно патентували й випускали столове срібло з «брендом» Colorado Silver. Із справжнього колорадського срібла. У музеях і приватних колекціях збереглися унікальні ложки Colorado Silver Rocky Mountains, які були не лише

витвором мистецтва, а й на яких «записано» цілу історію тієї епохи: рельєфні гори зі скелястими обрисами, фігури шахтарів з ліхтарями, шахти й коловороти з дорогоцінною породою... Ця епоха в історії Америки називалася Colorado Silver Boom.

Один із найзнаменитіших і найдорожчих гірськолижних курортів на схилах гір Севач у Колорадо також великим чином народився завдяки сріблосхучачам. На споконвічній землі індіанців племені ют, які називали ці простори Сяючими горами, в 1880 році прийшли люди з лопатами й кирками й відкрили тут поклади срібла. З початком «срібної лихоманки» заснували місто Ют, яке зі спадом видобутку срібла перетворилося на майже мертве поселення. Однак в середині XX століття завдяки особливостям рельєфу й тому, що на схилах шахтарі повирубували ліси, відродилося й з часом перетворилося на один з найпопулярніших гірськолижних курортів Америки – Аспен.

У західних штатах Америки існувала навіть політична «Срібна партія» – Silver Republican Party, яка діяла протягом 1892-1911 років, відстоювала «срібні права» (Free Silver) і мала своїх представників у Конгресі.

На початку XX століття «золото-срібна лихоманка» почала спадати, шахтарські поселення занепали й спорожніли. У 1909 році в Неваді казино було оголошено поза законом, але в зв'язку з різким зниженням видобутку золота та срібла влада штату легалізувала гральний бізнес, сподіваючись з допомогою покера, рулетки й блек-джека підтримати місцеву економіку. Й не помилилася – більшість шахт зачинилися, азартні ж ігри так і залишилися найбільш розвиненим сектором економіки Невади. За двадцять років золота й срібна жили виснажилися, поденники, як прийшли, так і пішли, навіть не замикаючи дверей бараків, у яких вони колись жили.

Стара каліфорнійська дорога, якою із Сакраменто ринув у тупоруд на невадські копальні, також стала історією. Нині це національна дорога №40. Вона – також музе. Сумний музей. Кинуті обабіч шляху старовинні фургони, підмурки колись веселих домів, мертві кістяки колись обнадійливого життя...

Тією дорогою й сьогодні ходять диліжанси, на які час від часу нападає Білл Кід... Верхи на коні, погрожуючи пістолетом. Вимагає гроші. Але тільки рівно стільки, скільки коштує вхідний квиток до цього музею під відкритим небом. Відвідати його – це все одно, що отримати щеплення від «лихоманки». І золотої, й срібної...

**Катерина Кіндрась,  
Валентин Лабунський  
Нью-Йорк – Ріно – Карсон  
– Тоніпа – Лас-Вегас –  
Нью-Йорк**





Субота, 25-го лютого 2017р.  
*Sheraton Parsippany Hotel – 199 Smith Road, Parsippany, NJ*  
**53-ий Баль Дебютанток КУ СУМ**

За дальшими інформаціями відвідайте веб-сторінку [www.cym.org/us/deb](http://www.cym.org/us/deb)

Вечірній стрій обов'язковий

УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ

# «ДЕРЖАВА»



Організаційний комітет  
 має приємність запросити  
 всіх бажаючих до участі  
 у відкритій конференції

**«Новий етап розвитку  
 української  
 громади в Америці  
 та Україні»**

А також презентації  
 новоствореної організації «Держава».  
 Зустріч з громадою відбудеться  
 10 грудня 2016 року, о 6-й годині вечора  
 в Українському Народному Домі  
 в Мангетені за адресою:  
 140 2nd Ave., New York, NY 10003

### Доповідачі конференції:

**Михайло Гаврилюк** – народний депутат України VIII скликання,  
 заступник голови Комітету ВР з питань реабілітації воїнів АТО;

**Олесь Федорук** – доктор філологічних наук, науковий  
 співробітник Інституту літератури ім. Т.Г. Шевченка НАН  
 України та Інституту критики, ад'юнкт університету Монаша  
 (Мельбурн);

**Любомир Гайда** – доктор, заступник директора Інституту  
 українських студій при Гарвардському університеті;

**Ірина Куровицька** – голова Міжнародного комітету жінок  
 (1995-1999), голова Союзу українок Америки (1999-2008),  
 почесна голова Союзу українок Америки;

**Валентин Лабунський** – головний редактор «Нової газети»  
 в Америці, журналіст.

**Сергій Бондін** – президент українсько-американської ор-  
 ганізації «Держава».

На гостей чекає перекуска й музична програма.  
 Вхід – безкоштовний

Детальніша інформація за телефоном: **(646)-266-2576**  
 Електронна адреса: [sergiy.bondin@yahoo.com](mailto:sergiy.bondin@yahoo.com)  
[www.facebook.com/derzhava](http://www.facebook.com/derzhava)



Шановні читачі, рекламодавці,  
 спонсори й приятелі нашого тижневика!

Надходить різдвяно-новорічна пора.  
 Пропонуємо привітати на шпальтах  
 «Нової газети» українську громаду,  
 своїх рідних, приятелів, колег і всю українську громаду  
 зі світлим святом Різдва Христового, настанням Нового 2017 року  
 та зимовими християнськими святами, на які багатий український  
 календар, а також розмістити розклад Богослужень.  
 Привітання та оголошення можуть бути видрукувані в різдвяно-  
 новорічних випусках «Нової газети» (або ж у дні, запропоновані вами).

Дизайн-оформлення привітань – безкоштовно.  
 Термін подачі привітань – за три дні до виходу газети у світ.

«Нова газета» виходить у світ щочетверга.  
 Тел. для довідок: 917-324-0359  
 Електронна адреса: [vlabunsky2002@yahoo.com](mailto:vlabunsky2002@yahoo.com)  
**ВЕСЕЛИХ СВЯТ!**



## АДВОКАТ СЕРГІЙ ГОШОВСЬКИЙ

- ◆ Купівля-продаж нерухомості, бізнесу
- ◆ Імміграційне право
- ◆ Заповіти, трасти

**Hoshovsky Law Firm, 347 Fifth Avenue, Suite 1009, New York, NY 10016**  
**(212) 532-8600 (212) 532-8601 Fax: (212) 208-4509**

## УКРАЇНСЬКИЙ ІМІГРАЦІЙНИЙ ЦЕНТР PALLADA

Заснований 1992

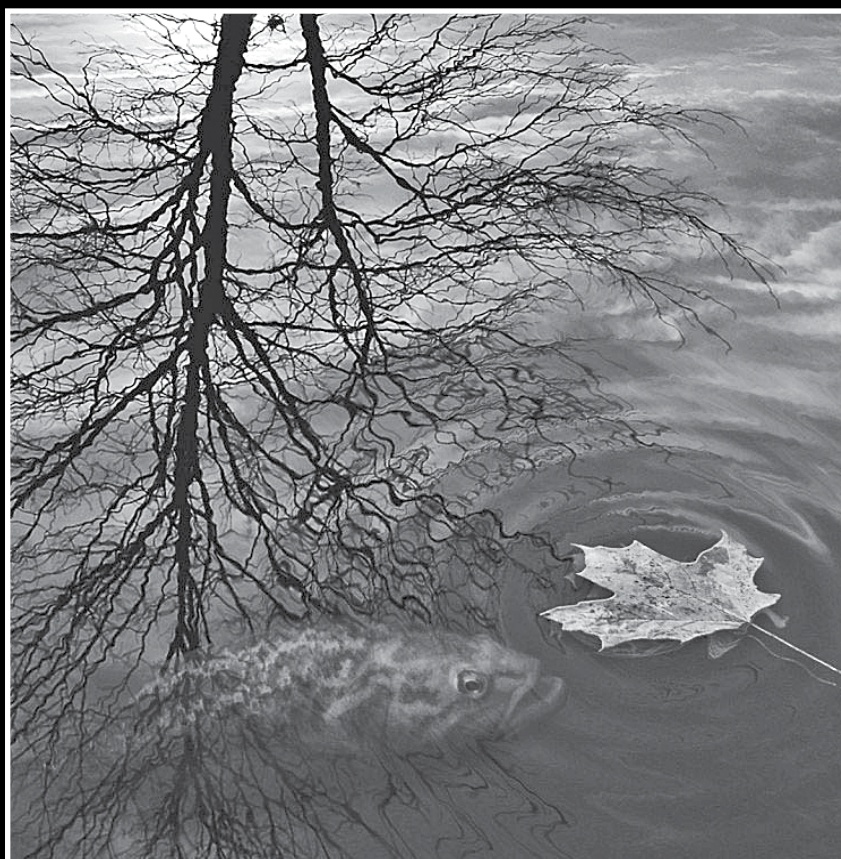
- Грінкарти (одруження, праця, об'єднання сімей, та ін.)
- Грінкарти через працедавця (Labor Certification)
- Оформлення документів для Візового Центру (NVC)
- Оформлення документів для вигравших у лотереї DV
- Отримання дублікату вигравшу у лотереї DV
- Візи нареченого або нареченої (K1)
- Робочі візи строком до шости років (H1B)
- Відновлення картки реєстрації прибуття до США (I-94)
- Продовження терміну перебування та зміна віз

- Довіреності та заяви
- Апостиль
- Нотаріус
- Травел паспорти для володарів грінкарт
- Натуралізація
- Громадянство
- Переклади документів
- Запрошення для тимчасового візиту в США

За інформацією відносно робочих годин  
 або для призначення Вашого візиту  
 просимо дзвонити за номером (212) 387-8683

**98 Second Avenue, #2-A, New York, NY 10003**  
**Tel.: (212) 387-8683 • Fax: (917) 522-9587 • E-mail: [pallada@comcast.net](mailto:pallada@comcast.net)**



**Дзеркало**

# САМОТА



Я стомилась, стомилась, сто...  
Двісті, триста кроків самотності.  
Вітер з гілки зірве листок,  
Той у вирій калюжний скотиться.  
А на серці ідуть дощі,  
У тумані згасає сила.  
Маска посмішки – наче щит  
На могилі, де тліють крила.

Наталка Позняк





Користайте тепер -  
відсотки **НАЙНИЖЧІ** та умови на моргеджах вигідні!  
*Звертайтеся до Кредитівки Самопоміч Нью Йорк*



**3.60%\* APR**

незмінний відсоток

25-ти річний термін

# SELF RELIANCE NEW YORK Federal Credit Union

*Завжди професійна, конфіденційна та ввічлива обслуга.*

Головне бюро: 108 SECOND AVENUE NEW YORK, NY 10003 Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251

E-mail: [Info@selfreliancenyc.org](mailto:Info@selfreliancenyc.org); Website: [www.selfreliancenyc.org](http://www.selfreliancenyc.org)

Outside NYC call toll free: 1-888- SELFREL

Вигідно росташовані філії:

**KERHONKSON:** 6329 Route 209 Kerhonkson, NY 12446 Tel: 845 626-2938; Fax: 845 626-8636 ♦ **UNIONDALE:** 226 Uniondale Avenue Uniondale, NY 11553 Tel: 516 565-2393; Fax: 516 565-2097 ♦ **ASTORIA:** 32-01 31<sup>ST</sup> Avenue Astoria, NY 11106 Tel: 718 626-0506; Fax: 718 626-0458 ♦ **LINDENHURST:** 225 N 4<sup>th</sup> Street Lindenhurst, NY 11757 Tel: 631 867-5990; Fax: 631 867-5989



SRNYFCU NMLS# 699320

\*Потрібно 20% завдатку; 1-4 родинний дім для вжитку домовласника; без нараховування точок (no points); нема штрафу за передчасне сплатення позички; 300 місяців до сплати; \$1,000 позичка коштує \$5.06. Відсотки на позичках можуть змінитись в будь-який час без попереднього повідомлення. APR - Annual Percentage Rate, в річному відношенні.